

8. IDEM libro LXXI. ad Edictum.— Suspectum (1) tutorem eum putamus, qui moribus talis est, ut suspectus sit; enimvero tutor, quamvis pauper est, fidelis tamen et diligens, removendus non est quasi suspectus.

9. MODESTINUS libro singulari de Heurematicis.— Si tutor aliquo vinculo necessitudinis vel affinitatis pupillo coniunctus sit, vel si patronus pupilli liberti tutelam gerit, et quis eorum a tutela removendus videatur, optimum factum est, curatorem ei potius adiungi, quam eundem cum notata fide et existimatione removeri.

10. PAPINIANUS libro XII. Quaestionum.— Decreto Praetoris ut suspectus remotus periculum futuri temporis non timet; iniquum enim videtur, removeri quidem a tutela vel cura, in futurum autem non esse securum.

11. IDEM libro V. Responsorum.— Post finitam tutelam cognitio suspecti tutoris, quamvis pridem recepta (2), solvitur.

12. IULIUS (3) AQUILA libro Responsorum.— Nihil proponi, cur praescribere curator possit in cognitione suspecti, quominus religio Praetoris a pupillari servo detegente fraudes instruat. (4)

8. EL MISMO; *Comentarios al Edicto, libro LXXI.*— Consideramos sospechoso al tutor que por sus costumbres es tal, que sea sospechoso; porque el tutor, aunque sea pobre, si, no obstante, es fiel y diligente, no ha de ser removido como sospechoso.

9. MODESTINO; *Cuestiones nuevas, libro único.*— Si el tutor estuviera unido por algún vínculo de parentesco ó de afinidad con el pupilo, ó si el patrono administra la tutela del pupilo liberto, y se considerase que alguno de estos debe ser removido de la tutela, se consideró lo mejor, que se le agregue un curador, más bien que se le remueva con tacha en su fidelidad y en su reputación.

10. PAPINIANO; *Cuestiones, libro XII.*— El removido como sospechoso por decreto del Pretor no ha de temer la responsabilidad del tiempo futuro; porque se considera injusto que ciertamente sea removido de la tutela ó de la curatela, pero que no esté seguro para lo sucesivo.

11. EL MISMO; *Respuestas, libro V.*— Después de finida la tutela fenecer el conocimiento de la acusación de tutor sospechoso, aunque antes haya sido admitida.

12. JULIO AQUILA, en el libro de las Respuestas.— Nada se alega para que el curador pueda disponer en el conocimiento de la acusación de sospechoso, que la conciencia del Pretor no sea informada por un esclavo del pupilo, que descubre los fraudes.

LIBER VICESIMUSSEPTIMUS

TIT. I

DE EXCUSATIONIBUS

[Cf. Cod. V. 62—69.]

1. MODESTINUS libro I. Excusationum.— Ἐπίνομος Μοδεστίνος Ἰγνατίου Δέξιτρον. Συγγράμμας σύγγραμμα, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ χρησιμώτατον, ἕπερ παραίτησιν ἐπιτροπῆς καὶ κουρατορίας ἀνόματα, τοῦτό σοι πέμπω.

[Herennius Modestinus Ignatio Dextro S. (5) Conscribens librum, ut mihi videtur, utilissimum, quem excusationem (6) tutelae et curatoriae vocavi, hunc tibi misi.] (7)

§ 1.—Ποίησαι δὲ, ὡς ἂν ὀσός τε ᾖ, τὴν περὶ τούτων διδασκαλίαν σαφῆ ἀρηγούμενος, τὰ νόμιμα τῆ τῶν Ἑλλήνων φωνῆ, εἰ καὶ οἷα ὀσφραστα εἶναι αὐτὰ νομιζόμενα (8) πρὸς τὰς τοιαύτας μεταβολάς.

[§ 1.—Faciam autem, quoad possibile erit, de his doctrinam manifestam, enarrans legalia Graecorum voce, etsi cognovero, inepta ea ad transferendum esse.]

§ 2.—Προσθήσω δὲ τῆ τῶν λεγομένων διηγήσει αὐτὰ τὰ τῶν νόμων ῥήματα, εἴπω καὶ τούτου δεηθεῖν, ἵνα τὴν τε τῶν λεκτέων, καὶ τὴν τῶν ἀναγνωστέων χρῆσιν ἔχοντες, τὸ ὀλόκληρον τοῖς θεωρούοις, καὶ τὴν ἀφίλειαν παρασχόμεθα.

(1) etiam, inserta Hal.
 (2) coepta, Hal.
 (3) Taur. según corrección del código Fl.; Iulianus, la escritura original, Br.; Iulianus libro IV. ad Minutium, Hal.
 (4) §. ult. fr. 15. XXVII. 1. adiciona la Vulg.
 (5) Hal. omite el texto griego; el mismo omite esta letra S.

LIBRO VIGÉSIMO SÉPTIMO

TÍTULO I

DE LAS EXCUSAS

[Véase Cód. V. 62—69.]

1. MODESTINO; *Excusas, libro I.*— Herennio Modestino á Ignacio Dextro, salud. Habiendo compuesto un libro, á lo que me parece, utilísimo, que intitulé Excusas de la tutela y de la curatela, te lo he enviado.

§ 1.— Mas aclararé, en cuanto fuere posible, la doctrina sobre estas cosas, exponiendo en la lengua de los griegos los preceptos legales, aunque conozco que no son á propósito para traducirlos.

§ 2.— Añadiré á la narración de lo que haya de decir también las mismas palabras de las leyes, si fuere necesario, á fin de que á los que tienen al

(6) excusationum, Hal.
 (7) Esta versión latina, y la de los demás párrafos, de este y de los siguientes fragmentos de Modestino, es la de la Vulgata.
 (8) νομιζόμενα, conjetura Br.

[§ 2.—Apponam dicendorum narrationi etiam ipsa legum verba, si necesse erit, ut dicendorum simul, et legendorum usum habentes integritatem indigentibus et utilitatem praebeamus.] (1)

§ 3.—Λεκτικόν τούτων πρώτων. τίνας οὐ δεῖ χειροτονεῖσθαι.

[§ 3.—Dicendum igitur primum est, quos creari non oporteat.]

§ 4.—Ἀπελευθερικοῖς ὄργανοις εὐγενεῖς οὐ δόξουσιν οἱ ἄρχοντες ἐπιτρόπους ἢ κουράτορας, πλὴν εἰ μὴ παντελῆς (2) ἀπορία κατὰ τὸν τόπον ἀπελευθερώων ἐστίν· ἀπελευθερικοῖς γὰρ ἀπελευθερώων μόνους δεῖν δίδωσθαι τοὺς ἐκ τοῦ αὐτοῦ τόπου ὄντας, Σεῖου Μάρκου ὁράτων κελεύει. Ἐάν δὲ δοθῆ, ὁ δευτέρως Σεβήρου τῶν ἀφελῶν προνοούμενος, ὑπεύθυνον αὐτὸν εἶναι τῇ ἐπιτροπῇ, εἰ μὴ ἐμπροσθέντος δικαιολογήσεται (3), ἀντέγραψεν.

[§ 4.—Libertinis pupillis ingenuos tutores vel curatores Praesidis non dabunt, nisi omnimodo libertinorum penuria secundum locum illum sit; libertinis enim libertinos solos oportere dari, qui ex eodem loco sint, Oratio Divi Marci iubet. Si autem dabitur, Divus Severus impuberum curam habens, obligatum esse tutelae, nisi iuste rationes reddiderit, rescripsit.]

§ 5.—Οὐκ ἔξεστι κουρατορεῖν μνηστῆρα μνηστής, ὡς ἡ σύγκλητος λέγει· χειροτονηθεὶς δὲ ὁ τοιοῦτος ἀπολυθήσεται.

[§ 5.—Non potest curator esse sponsae sponsus, ut Senatus dicit, creatus autem talis absolvetur.]

2. IDEM libro II. Excusationum.—Ἀφένεται ἐπιτροπῆς καὶ κουρατορίας· καὶ οἱ ἐβδομήκοντα ἔτη πεπληρωμένοι· ὑπερβιβημένοι δὲ δεῖ (4) τὰ ἐβδομήκοντα ἔτη ἐν ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ, ἐν ᾧ χειροτονεῖται, ἢ ἐν ᾧ τῇ κληρονομία προσέρχεται τῷ, ἢ ἐν ᾧ ἡ αἵρασις, ἢ τῇ διαθήκῃ προσραφεῖται πεπληροῦται, οὐκ ἐντὸς τῶν χρόνων τῆς παραίτησεως.

[Excusantur a tutela et curatoria, qui septuaginta annos compleverunt; excessisse autem oportet septuaginta annos tempore illo, quo creantur, aut quo hereditatem adiit quis, aut quo conditio, quae testamento inscripta est, completa est, non intra (5) tempora excusationis.]

§ 1.—Ἡ δὲ ἡλικία δείκνυται ἢ ἐκ παιδογραφῶν, ἢ ἐξ ἐτέρων ἀποδείξεων νομίμων.

[§ 1.—Aetas autem probatur aut ex nativitatibus scriptura, aut aliis demonstrationibus legitimis.]

§ 2.—Ἀφίηται ἐπιτροπῆς καὶ κουρατορίας καὶ πολυπαιδία.

[§ 2.—Remittit a tutela vel curatoria et liberorum multitudo.]

§ 3.—Νομίμως δὲ παῖδας εἶναι δεῖ πάντας, κἄν μὴ ᾧσιν ἐν ἐξουσία.

[§ 3.—Legitimos autem liberos esse oportet omnes, etsi non sint in potestate.]

§ 4.—Δεῖ δὲ εἶναι (6) τοὺς παῖδας, ὅτε οἱ πατέρες δίδονται ἐπίτροποι· οἱ γὰρ πρὶν τελευτήσαντες οὐ συναριθμοῦνται, οὔτε πάλιν βλάπτουσιν οἱ μετὰ τοῦτο ἀποθανόντες· καὶ ταῦτά φησι διάταξις τοῦ δευτέρου Σεβήρου.

[§ 4.—Oportet autem liberos vivos esse, quando tutores patres dantur; qui enim antea decesserunt, his non connumerantur, neque rursus nocent, qui postea moriuntur; et hoc ita inquit Constitutio Divi Severi.]

§ 5.—Τοῦτο δὲ δοκεῖ μὲν εἰρησθαι περὶ τοῦ κατὰ διαθήκας δοθέντος ἐπιτρόπου· ἀρμόδιοι δὲ ἂν καὶ ἐπὶ παντὸς ἐτέρου.

[§ 5.—Hoc autem videtur quidem dictum esse de tutore dato secundum testamentum; convenit autem hoc et in omni alio.]

§ 6.—Ὁ δὲ ἐν τῇ γαστρὶ ὢν, εἰ καὶ ἐν πολλοῖς μέρουσιν τοῦ νόμου συγκρίνεται τοῖς ἡδὴ γεγενημένοις, ὅμως οὔτε ἐν τῇ παρουσίᾳ ζητήσεται, οὔτε ἐν ταῖς λοιπαῖς πολιτικαῖς λειτουργίαις συναίρεται τῷ πατρὶ· καὶ τοῦτο εἰρησθαι διάταξις τοῦ δευτέρου Σεβήρου.

[§ 6.—Qui autem in ventre est, etsi in multis partibus legum comparatur iam natis, tamen neque in praesenti quaestione, neque in reliquis civilibus muneribus prodest patri; et hoc dictum est in Constitutione Divi Severi.]

(1) ut his qui dicendi et legendi (latine) usum habent, hoc desiderantibus, perfectum auxilium praestare possimus, en vos de ut dicendorum—praebeamus, Ant. Agust.—N. del Tr.

mismo tiempo la costumbre de hablar y de leer el latín les prestemos también utilidad, si necesitaren el texto íntegro.

§ 3.—Así, pues, en primer lugar se ha de decir, quiénes no deben ser nombrados.

§ 4.—Los Presidentes no nombrarán tutores ó curadores ingenuos á los pupilos libertinos, salvo si en aquel lugar hubiera absoluta penuria de libertinos; porque manda la Oración del Divino Marco, que para los libertinos se deben nombrar solamente libertinos, que sean de aquella misma localidad. Mas si uno fuere nombrado, el Divino Severo, teniendo cuidado de los impúberos, respondió por rescripto, que está obligado á la tutela, á no ser que con justicia haya alegado razones.

§ 5.—El esposo no puede ser curador de la esposa, como dice el Senado, pero el que fué nombrado tal será eximido.

2. EL MISMO; *Excusas, libro II.*—Están excusados de la tutela y de la curatela los que hubieren cumplido setenta años; mas es necesario que hayan pasado de los setenta años al tiempo en que son nombrados, ó en que adió uno la herencia, ó en que se cumplió la condición que se escribió en el testamento, no dentro del término de la excusa.

§ 1.—Mas la edad se prueba ó con la escritura del nacimiento, ó con otros medios legítimos de prueba.

§ 2.—También la multitud de hijos exime de la tutela ó de la curatela.

§ 3.—Mas los hijos deben ser todos legítimos, aunque no esten bajo la potestad.

§ 4.—Pero deben estar vivos los hijos, cuando los padres son nombrados curadores; porque los que fallecieron antes, no se cuentan entre ellos, ni á su vez perjudican los que mueren después; y así lo dice la Constitución del Divino Severo.

§ 5.—Mas esto parece ciertamente que se dijo respecto al tutor nombrado según el testamento; pero esto es conveniente también respecto á otro cualquiera.

§ 6.—Mas el que está en el vientre, aunque en muchas partes de las leyes se le compara con los ya nacidos, sin embargo, ni en el presente caso, ni para los demás cargos civiles, le aprovecha al padre; y esto se dijo en la Constitución del Divino Severo.

(2) παντελῶς, *Hervag.*

(3) *Taur. según corrección del códice Fl.; δικαιολογήσεται, la escritura original, Br.*

(4) χρῆ, *Hervag.*

(5) *infra, Hal.*

(6) ζῶντας, *inserta Hervag.*

§ 7.—Οὐ μόνον δὲ υἱοὶ ἀφασιν ἐπιτροπῆς διδόναι, καὶ θυγατέρες, ἀλλὰ καὶ ἔγγονοι ἐξ υἱῶν ἀρρένων τεχνήντες, ἀρρένες τε καὶ θήλειαι. Βοηθοῦσιν δὲ τότε, ὁπόταν τοῦ πατρὸς αὐτῶν ἀποθανόντος, τὸν ἐκεῖνου τόπον πληρῶσιν τῷ πάππῳ. Ὅσοι δ' ἂν ὦσιν ἔγγονοι ἐξ ἐνὸς υἱοῦ, ἀντὶ ἐνὸς τέκνου ἀριθμοῦνται. Ταῦτα δὲ καὶ ἐκ διατάξεων, αἱ περὶ τῶν τέκνων διαλέγονται, ἐστὶν συναγαγεῖν οὐδὰ μὲν γὰρ ἐστὶν βραδύως εὐραῖν, ὅτι περὶ υἱῶν διαλέγεται διάταξις, ἀλλὰ περὶ τέκνων ἢ δὲ προσηγορία αὐτῆ καὶ ἐπὶ τοὺς ἔγγονους ἐκτείνεται.

[§ 7.—Non solum autem filii remissionem tutelae tribuunt et filiae, sed etiam nepotes ex filiis masculis nati, masculi et feminae. Auxiliantur autem tum, quando patre eorum mortuo illius locum supplet avo. Quotcunque autem nepotes fuerint ex uno filio, pro uno filio numerantur. Haec autem ex Constitutionibus, quae de liberis loquuntur, possunt colligi; nusquam enim facile est invenire, ubi de filiis loquatur Constitutio, sed de liberis; appellatio autem haec et ad nepotes extenditur.]

§ 8.—Τὸν δὲ ἀριθμὸν τῶν τέκνων τὸν ἀριθμὸν ταῖς διατάξεσιν εἶναι δεῖ ἐκάστῳ τότε, ὅτε χειροτονεῖται, οὐχὶ κἄν μετὰ τὸ χειροτονηθῆναι γενηθῆ, πρὸ τοῦ τὰ δίκαια τῆς ἀρέσεως παρασχέσθαι· οἱ γὰρ μετὰ ταῦτα γεγεννημένοι οὐ βοηθοῦσιν, ὡς διάταξις φησὶν Σεβήρου καὶ Ἀντωνίνου.

[§ 8.—Numerum autem liberorum determinatum Constitutionibus esse oportet unicuique tunc, quum creatur (1); nam si post creationem generantur, non auxiliantur, ut Constitutio inquit Severi et Antonini.]

§ 9.—Ἐτι μὴν καὶ οἱ τρεῖς ἔχοντες ἐπιτροπὰς ἢ τρεῖς κουρατίαν, ἢ ἀναμειγμένως τρεῖς κουρατορίας τε καὶ ἐπιτροπὰς, καὶ ἐπιτροπὰς, τοῦτ' ἐστὶν μὴπω ἐκβάτων τὴν ἡλικίαν τῶν ἀρρήλικων, οὗτοι ἀρτύνται εἰς τετάρτην (2) ἐπιτροπὴν ἢ κουρατορίαν καλούμενοι. Ἀλλὰ μὴν κἄν κουρατωρ τις ἢ μὴ ἀρρήλικος, ἀλλὰ μαινομένου, εἰς τὸν ἀριθμὸν τῶν κουρατορίων καὶ αὐτῆ ὑπολογισθήσεται ἢ κουρατορία· ἔπερ οὕτως ἔχειν διδάσκει διάταξις Σεβήρου καὶ Ἀντωνίνου. Ἄγεις καὶ ὁ κράτιστος Οὐλπιανὸς περὶ τῶν τριῶν ἐπιτροπῶν ταῦτα.

[§ 9.—Amplius autem et qui habet tres tutelae, aut tres curatorias, aut commixtim tres curatorias et tres tutelae, et adhuc manentes, hoc est nondum excedentibus aetatem minoribus, hi excusantur (3) ad tutelam vel curatoriam vocati. Sed tamen et si curator quis fuerit non impuberis, sed furiosi, seu prodigi (4), in numerum curarum et haec computabitur curatoria; quod sic se habere docet Constitutio Severi et Antonini. Dicit autem haec et nobilis (5) Ulpianus de tribus tutelis:]

3. ULPIANUS libro singulari de Officio Praetoris tutelarum. (6)—tria onera tutelarum dant excusationem. Tria autem onera sic sunt accipienda, ut non numerus pupillorum plures tutelae faciat, sed patrimoniorum separatio; et ideo qui tribus fratribus tutor datus est, qui indivisum patrimonium haberent, vel quibusdam tutor, quibusdam curator, unam tutelam suscepisse creditur.

4. MODESTINUS libro II. Excusationum. — Ἐφ' αὐτῷ, τρεῖς ἔχοντας ἐπιτροπὰς εἰς τετάρτην μὴ καλεῖσθαι· ἐξητήρησεν τοίνυν, εἴ τις ἐν δύο ὧν ἐπιτροπῆς, εἴτα εἰς ἐπιτροπὴν τρίτην προβληθεὶς ἐκαλέσθεται, καὶ ἐπιματώρου οὐσης τῆς δίαις τῆς ἐπὶ τῇ ἐκλήτῳ εἰς τετάρτην ἐπιτροπὴν προβληθῆ, ὅπερ οὐ εἰς τὴν τετάρτην δικαιολογούμενος μνησθήσεται καὶ τῆς τρίτης, ἢ παντάπασιν παραλείψει (7) ἐκείνην; Καὶ εὐρίσκω ὑπὸ τῶν δευτέρων Σεβήρου καὶ Ἀντωνίνου διατεταγμένον, μὴ δεῖν εἰς τετάρτην προχειρίζεσθαι τὸν ἀπὸ τῆς τρίτης ἐκλήτῳ πεποιημένον, ἀλλὰ μετώρου οὐσης τῆς ἐπὶ τῇ τρίτῃ χειροτονία δικαιολογίας, ὃ ἐκείνης τέλος περιμένει, ὅρον ἰσόμενον τῇ τετάρτῃ χειροτονία· ὁρῶ δὲ τῷ λόγῳ, εἰ γὰρ τὴν τῇ τάξει τετάρτην ὑποδέχεται τις, ὡς τῇ δυνά-

§ 7.—Mas no solamente los hijos y las hijas conceden exención de la tutela, sino también los nietos nacidos de hijos varones, varones y hembras. Mas favorecen, cuando muerto su padre le suplen al abuelo el lugar de este. Pero todos los nietos que hubiere, provenientes de un hijo, se cuentan, por un solo hijo. Mas esto puede colegirse de las Constituciones, que hablan de los descendientes; porque no es fácil hallar nunca dónde la Constitución hable de hijos, sino de descendientes; mas esta denominación se extiende también á los nietos.

§ 8.—Pero debe uno tener el número de hijos determinado en las Constituciones, cuando es nombrado; porque si son engendrados después del nombramiento, no favorecen, como dice la Constitución de Severo y de Antonino.

§ 9.—Pero además, el que tiene tres tutelae, ó tres curatelas, ó conjuntamente tres curatelas y tres tutelae, aún subsistentes, esto es, no excediendo todavía de la edad los menores, estos, llamados á la tutela ó á la curatela, se excusan. Pero, sin embargo, también si uno fuere curador, no de un impúbero, sino de un loco, ó de un prodigo, esta curaduría será asimismo computada en el número de las curatelas; y que esto es así lo enseña la Constitución de Severo y de Antonino. Mas también dice esto el noble Ulpiano respecto á las tres tutelae:

3. ULPIANO; Del Cargo del Pretor tutelar, libro único. — tres cargos de tutelae dan excusa. Mas los tres cargos se han de entender de modo, que no el número de los pupilos, sino la separación de los patrimonios, aumenten las tutelae; y por esto, el que fué nombrado tutor de tres hermanos, que tuviesen indiviso su patrimonio, ó tutor de algunos, y curador de otros, se considera que no se encargó más que de una sola tutela.

4. MODESTINO; Excusas, libro II.—Hemos dicho, que los que tienen tres tutelae no son llamados á la cuarta; en su consecuencia se preguntó, si teniendo alguien dos tutelae, y llamado después á la tercer tutela hubiere apelado, y pendiente todavía el juicio de la apelación fuera promovido á la cuarta tutela, ¿al excusarse de la cuarta, hará mención también de la tercera, ó la dimitirá en absoluto? Y hallo establecido por el Divino Severo y por Antonino, que no debe ser promovido á la cuarta el que apela de la tercera, pero que pendiente la ex-

(1) non et si post creationem generentur, antequam iura remissionis praebentur; inserta acertadamente Hal.

(2) Taur. según corrección del códice Fl.; εἰς τε γὰρ τὴν, la escritura original, Br.

(3) remittuntur, Hal.

(4) seu prodigi, omitelas acertadamente Hal.

(5) optimus. Hal.

(6) Véanse los Fragmentos Vatic. §. 186.

(7) Taur. según la escritura original; παραλείψει, corrección del códice Fl., Br.

μει τρίτην, ἀδικου τῆς ἐπὶ τῇ τρίτῃ ἐκκλήτου; (1) ἀποφανθείσης, τίσασασι χρεῖαις ἐγκατασχεθήσεται παρὰ τοὺς νόμους.

[Diximus, tres habentes tutelas ad quartam non vocari; quaesitum est igitur, si quis duas habens tutelas, deinde ad tutelam tertiam vocatus appellaverit, et adhuc pendente iudicio appellationis ad quartam tutelam promoveatur, utrum a quarta se excusans mentionem faciet et tertiae, an omnino dimittet illam? Et a Divo Severo et Antonino constitutum invenio, non oportere ad quartam promoveri a tertia appellatam, sed pendente tertiae creationis excusatione, illius finem expectare terminum futurum quartae creationis; recta ratione, si enim ordine praepostero (2) quartam suscipiat quis, eveniet, ut post tertiam extantem (3) iniusta tertiae appellatione apparente quatuor oneribus gravetur extra leges.]

§ 1.—Ἐὰν πατὴρ ἐν τρισὶν ἢ πρὸντισὶν ἢ ἐπιτροπῶν ἢ κουρατοριῶν, ὁ υἱὸς αὐτοῦ οὐκ ἐνοχληθήσεται καὶ τοῦτο οὐκ διατίτακται ὑπὸ τῶν θεοστῶτων Σεβήρου καὶ Ἀντωνίνου. Τοῦτο δὲ καὶ ἐκ τοῦ ἐναντίου ἐστίν, ὡς δεῖν τὰς τοῦ υἱοῦ ἐπιτροπὰς ἀνεῖν τῷ πατρὶ διδόναι, καὶ πάλιν ἀμφοτέροις τὰς κοινὰς, τοῦτ' ἐστὶν μίαν τοῦ υἱοῦ, καὶ δύο τοῦ πατρὸς, ἢ εἰς (4) τὸ ἔμπαλιν. Τότε δὲ ταῦτα οὕτως ἔχει, ἐπειδὴν τὸ βῆρος ἐνὶ οἴκῳ, οὐχὶ διακεχωρισμένοις διαφέρει· γράφει δὲ καὶ Οὐλπιανὸς ὁ κρῆτιστος ταῦτα.

[§ 1.—Si pater in tribus fuerit muneribus aut tutelarum aut curatoriarum filius eius non vexabitur; et ita constitutum est a Divo Severo et Antonino. Hoc autem et e contrario est, quod oportet filii tutelas remissionem patri dare, et rursus utrisque communes, id est, unam filii, et duas patris, aut e converso. Tunc autem haec ita se habent, quom onus uni domui, non separatis contingit; scribit autem et Ulpianus nobilissimus haec eadem:]

5. ULPIANUS libro singulari de Officio Praetoris tutelaris. (5)—tria onera in domo una esse sufficit; proinde si pater alicuius, vel filius, vel frater, qui est in eiusdem potestate, tria onera sustineat, quae ad periculum patris sui spectent, quia voluntate eius administrant, omnibus excusatio a tutela competit. Sed si non patris voluntate administrant, non prodesse saepe rescriptum est.

6. MODESTINUS libro II. Excusationum. — Ἐὰν δύο ἔχοντι ἐπιτροπὰς ἄλλαι δύο ὁμοῦ ἐπαχθῶσιν, ἢ τῇ τάξει τρίτῃ βοηθήσει αὐτῶ εἰς τὴν ἀφῆσιν τῆς τετάρτης, καὶ Ἄντοκράτωρ ἢ ὁ τὴν τετάρτην ἐγχειρίσας, ἢ τὴν τρίτην, πρὶν μὲντοι γίνωαι τὰ τοῦ Ἀντοκράτορος, φθάσει προβληθεὶς εἰς ἄλλην. Ἐὰν δὲ ἡ τάξις μὴ φαίνεται, ἀλλὰ ἐν (6) μιᾷ ἡμέρᾳ αἱ δύο χειροτονῶνται προτεθῶσιν ἐν διαφόροις χάρταις, οὐχ ὁ χειροτονηθεὶς, ἀλλὰ ὁ χειροτονήσας ἐπιλέξεται, ὅποιον δεῖ αὐτὸν ὑποδέξασθαι.

[Si duas habenti tutelas aliae duae simul superinductae fuerint, quae est ordine tertia, auxiliabitur ei ad remissionem quartae, etsi Imperator fuerit, qui quartam iniunxerit, aut tertiam, et antequam cognoscat Imperatoris mandata, promotus erit ad aliam. Si autem ordo non apparuerit, sed in una die duae creationes proponerentur in diversis chartis, non qui creatus est, sed qui creavit, eliget, quam oporteat eum suscipere.]

§ 1.—Γραμματικοὶ, σοφισταὶ, ῥήτορες, ἰατροὶ, οἱ περιόδευται καλούμενοι, ὡσπερ τῶν λοιπῶν λειτουργῶν, οὕτως δὲ καὶ ἀπὸ ἐπιτροπῆς, καὶ κουρατορίας ἀνάπαντι ἔχουσι.

[§ 1.—Grammatici, sophistae; rhetores; medici, qui περιόδευται, id est circulatoribus (7), vocantur, quemadmodum a reliquis muneribus, ita et a tutela, et a cura requiem habent.]

(1) ἐκκλήτω, Hervag.

(2) praepostero, omitela acertadamente Hal.

(3) existentem, Hal.

cusa del tercer nombramiento, el fin de aquella espera el término futuro del cuarto nombramiento; y con fundada razón, porque si invertido el orden alguien se encargara de la cuarta, sucederá que después que subsista la tercera por aparecer injusta la apelación de la tercera, estaría gravado con cuatro cargos, contra lo dispuesto en las leyes.

§ 1.—Si el padre estuviere en tres cargos, ó de tutelas, ó de curatelas, no será vejado su hijo; y así se determinó por el Divino Severo y por Antonino. Mas también es cierto por el contrario, que las tutelas del hijo le deben dar excusa al padre, y á su vez las comunes á ambos, esto es, una del hijo y dos del padre, ó á la inversa. Pero esto es así, cuando la carga recae sobre una misma casa, no sobre las separadas; y esto mismo escribe también el nobilísimo Ulpiano:

5. ULPIANO; Del Cargo del Pretor tutelar, libro único.—basta que haya tres cargos de tutela en una misma casa; por consiguiente, si el padre de alguno, ó el hijo, ó el hermano, que está bajo la potestad del mismo, sostuviere tres tutelas, que afecten á la responsabilidad de su propio padre, porque con su voluntad las administran, á todos les compete excusa de la tutela. Pero si no las administrasen con la voluntad de su padre, se respondió muchas veces por rescripto, que no aprovechan.

6. MODESTINO; Excusas, libro II.—Si al que tiene dos tutelas se le hubieren encomendado simultáneamente otras dos, la que en orden es la tercera le favorecerá para la excusa de la cuarta, aunque hubiere sido el Emperador quien le hubiere encomendado la cuarta, ó la tercera, y antes que conozca los mandatos del Emperador hubiere sido promovido para la otra. Mas si no apareciere el orden, sino que en diversos documentos se hiciesen en un mismo día los dos nombramientos, elegirá la que él debe admitir no el que fué nombrado, sino el que lo nombró.

§ 1.—Los gramáticos, los sofistas, los retóricos, los médicos, los que son llamados περιόδευται, esto es, curanderos ambulantes, tienen exención, así como de los demás cargos, también de la tutela y de la curatela.

(4) ἢ δὲ τὸ ἔμπαλιν, Hervag.

(5) Véanse los Fragmentos Vatic. § 190.

(6) Br. considera ἐν ἀφαιδῆ por antiguos copistas; pero no Taur.

(7) medici, qui et περιόδοι vocantur, Hal.

§ 2.—Ἔστιν δὲ καὶ ὁ ἀριθμὸς ῥητόρων ἐν ἑκάστη πόλει τῶν τὴν ἀλιουργίαν ἔχοντων, καὶ αἰρέσεις τινὲς προσκείμεναι τῷ νόμῳ ἕπερ δηλοῦται ἐξ ἐπιστολῆς Ἀντωνίνου τοῦ Εὐσεβοῦς, γραφείσης μὲν τῷ κοινῷ τῆς Ἀσίας, παντὶ δὲ τῷ κόσμῳ διαφερούσης, ἧς ἔστιν τὸ κεφάλαιον τοῦτο ὑποτεταγμένον. Αἱ μὲν ἐλάττους πόλεις δύνανται πέντε ἰατροὺς ἀτελεῖς ἔχειν, καὶ τρεῖς σοφιστὰς, καὶ γραμματικούς τοὺς ἴσους· αἱ δὲ μείζους πόλεις ἑπτα τοὺς θεραπεύοντας, τέσσαρας τοὺς παιδεύοντας ἑκατέραν παιδεῖαν· αἱ δὲ μέγισται πόλεις δέκα ἰατροὺς, καὶ ῥητορας πέντε, καὶ γραμματικούς τοὺς ἴσους. Ἰπὲρ δὲ τοῦτον τὸν ἀριθμὸν οὐδὲ ἡ μέγιστη πόλις τὴν ἀτέλειαν παρέχει. Εἰκὸς δὲ τῷ μὲν μεγίστῳ ἀριθμῷ χρῆσασθαι τὰς μητροπόλεις τῶν ἔθνων, τῷ δὲ δευτέρῳ τὰς ἐχούσας ἀγοράς δικῶν, τῷ δὲ τρίτῳ τὰς λοιπὰς.

[§ 2.—Est autem et numerus rhetorum in unaquaque civitate, qui vacationem munerum habent, et haereses quaedam propositae lege; quod manifestum est ex Epistola Antonini Pii, quae descripta (1) quidem est communitati Asiae, universo autem orbi conveniens est, cuius capitulum hic subiectum est. Minores quidem civitates possunt quinque medicos immunes habere, et tres sophistas, grammaticos totidem; maiores autem civitates septem, qui curent, quatuor, qui doceant utramque doctrinam; maximae autem civitates decem medicos, et rhetores quinque, et grammaticos totidem. Supra hunc autem numerum ne maxima quidem civitas immunitatem praestat. Decet autem maximo quidem numero uti metropoles gentium, secundo autem, quae habent vel forum caesarum, vel loca iudiciorum (2), tertio autem reliquas.]

§ 3.—Τοῦτον τὸν ἀριθμὸν ὑπερβαίνειν μὲν οὐκ ἔξεστιν, οὔτε ψηφισματι βουλῆς, οὔτε ἄλλῃ τινὶ παρενδύσει· ἐλάττω δὲ ἔξεστιν, ἐπειδήπερ ὑπὲρ τῶν πολιτικῶν λειτουργιῶν φαίνεται τὸ τοιοῦτο γινόμενον.

[§ 3.—Excedere quidem hunc numerum non licet, neque sententia senatus, neque alia qua adinventione; minuere autem licet, quoniam pro civilibus muneribus apparet hoc tale factum (3).]

§ 4.—Καὶ μέντοι οὐκ ἄλλως τὴν ἀλιουργίαν ταύτην καρπώσονται, ἐὰν μὴ δόγματι βουλῆς ἐγκαταλέγωσιν τὸ ἀριθμῷ τῷ συγκεχωρημένῳ, καὶ περὶ τῷ ἔργῳ ὀλιγώρως μὴ ἔχωσιν.

[§ 4.—Et utique non aliter de immunitate hac fructum habebunt, nisi decreto senatus inscripti fuerint numero concesso, et circa operationem se negligenter non habeant.]

§ 5.—Καὶ φιλοσόφους δὲ ἀπολύεσθαι ἐπιτροπῶν Παῦλος γράφει οὕτως·

[§ 5.—Et philosophos quidem liberari a tutelis Paulus scribit ita:] Philosophi, oratores, grammatici, qui publice iuvenibus prosunt, excusantur a tutelis, nam et Ulpianus libro quarto de officio Proconsulis ita scribit.

§ 6.—[7.] (4) Sed et reprobari medicum posse a Republica, quanvis semel probatus sit, Imperator noster cum (5) patre Laelio Basso rescripsit.

§ 7.—Περὶ δὲ τῶν φιλοσόφων ἡ αὐτὴ διάταξις τοῦ Πίου οὕτω λέγει· «Φιλοσόφων δὲ οὐκ ἐτάχθη ἀριθμὸς, διὰ τὸ σπανίους εἶναι τοὺς φιλοσοφούντας.» Οἴμαι δὲ, ὅτι οἱ πλοῦτῳ ὑπερβάλλοντες ἐθέλονται παρέχουσιν τὰς ἀπὸ τῶν χρημάτων ὀφελείας ταῖς πατρίσιν· εἰ δὲ ἀκριβολογοῖντο περὶ τὰς οὐσίας, αὐτόθεν ἤδη φανεροὶ γενήσονται μὴ φιλοσοφούντες.

[§ 7.—De philosophis autem eadem Constitutio Divi Pii ita dicit: «Philosophorum autem non constitutus est numerus, quia rari sunt, qui philosophantur». Existimo autem, quod qui divitiis superabundant, voluntarie tribuent pecuniam in utilitates patriae; si autem proprie loquantur (6) de substantia, inde iam manifesti fient non philosophantes.]

(1) scripta, acertadamente Hal.

§ 2.—Mas hay en cada ciudad un número de retóricos, que tienen exención de los cargos, y ciertas divisiones establecidas en la ley; lo que se halla manifestado en la epístola de Antonino Pio, que fué escrita ciertamente para la comunidad de Asia, pero que es conveniente para todo el orbe, cuyo capítulo sigue aquí á continuación. Las ciudades menores pueden tener cinco médicos inmunes, y tres sofistas, y otros tantos gramáticos; pero las ciudades mayores, siete que curen, y cuatro que enseñen una y otra doctrina; y las más grandes ciudades, diez médicos, y cinco retóricos, y otros tantos gramáticos. Mas sobre este número ciertamente que ni la más grande ciudad concede inmunidad. Pero conviene que disfruten ciertamente del mayor número las metrópolis de los pueblos, y del segundo las que ó tienen foro de causas, ó residencias de tribunales, y del tercero las demás.

§ 3.—No es lícito ciertamente aumentar este número, ni por resolución del Senado, ni por otro cualquier recurso; mas es lícito disminuirlo, porque se vé que esto se hizo en atención á los cargos civiles.

§ 4.—Y, á la verdad, no disfrutarán de esta inmunidad de otra suerte, que si por decreto del Senado hubieren sido inscritos en el número concedido, y no se condujeran con negligencia en su profesión.

§ 5.—Y que los filósofos están ciertamente libres de las tutelas lo escribe así Paulo: Los filósofos, los oradores, los gramáticos, que públicamente son útiles á los jóvenes, están excusados de las tutelas, porque así lo escribe también Ulpiano en el libro cuarto del Cargo de Procónsul.

§ 6. [7.]—Mas nuestro Emperador respondió por rescripto, junto con su padre, á Laelio Basso, que también podía ser desaprobado por la República un médico, aunque una vez hubiera sido aprobado.

§ 7.—Pero respecto de los filósofos dice así la misma Constitución del Divino Pio: «Mas no se ha fijado el número de los filósofos, porque son raros los que profesan la filosofía». Opino, sin embargo, que los que están sobrados de riquezas darán voluntariamente su dinero para las conveniencias de la patria; mas si hablan del dinero como propio, con ello ya harán manifesto que no son filósofos.

(2) quae habent fora caesarum (omittendo vel loca iudiciorum), acertadamente Hal.

(3) muneribus hoc introductum esse apparet, Hal.

(4) Según ediciones vulgares.

(5) divo, inserta la Vulg.

(6) ἀκριβολογεῖσθαι περὶ τὰς οὐσίας equivale en latin avarie de re familiari contendere, Geb.

§ 8.—Ἔστιν δὲ καὶ ἐν ταῖς τοῦ βασιλέως Κομμόδου διατάξεσιν ἐγγεγραμμένον κεφάλαιον ἐξ ἐπιστολῆς Ἀντωνίνου τοῦ Εὐσεβοῦς, ἐν ᾗ δηλοῦται, καὶ φιλοσόφους ἀλειτουρησίαν ἔχειν ἀπὸ ἐπιτροπῶν. Ἔστιν δὲ τὰ ῥήματα ταῦτα· «Ὁμοίως δὲ τοῦτοις ἀπασιν ὁ θεοτάτος πατήρ μου παρελθὼν εὐθύς ἐπὶ τὴν ἀρχὴν, διατάγματι τὰς ὑπαρχούσας τιμὰς, καὶ ἀτελείας ἐβεβαίωσεν γράψας, φιλοσόφους, ῥήτορας, γραμματικούς, ἰατροὺς ἀτελεῖς εἶναι γυμνασιάρχων, ἀγορανομῶν, ἱερουσινῶν, ἐπισταθμίων, σιτωνίας, ἐλαιωνίας· καὶ μῆτε κρίνειν, μῆτε πρεσβεύειν, μῆτε εἰς στρατεῖαν καταλέγεσθαι ἄκοντας, μῆτε εἰς ἄλλην αὐτοῦς ὑπηρεσίαν ἐθνικὴν, ἢ τινὰ ἄλλην ἀναγκάζεσθαι.»

[§ 8.—Est autem Imperatoris Commodi Constitutionibus inscriptum capitulum ex Epistola Antonini Pii, in qua manifestatur, et philosophos habere immunitatem tutelaram. Sunt autem haec verba: «Consimiliter autem his omnibus Divus pater meus mox ingrediens principatum Constitutione existentes honores et immunitates firmavit scribens, philosophos, rhetores, grammaticos, medicos immunes esse a ludorum publicorum regimine, ab aedilitate, a sacerdotio, a receptione militum, ab emtione frumenti, olei (1); et neque iudicare, neque legatos esse, neque in militia numerari nolentes, neque ad alium famulatum eos cogi» (2).]

§ 9.—Ἐτι κἀκεῖνο εἰδέναι χρὴ, ὅτι ὁ ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι διδάσκων, ἢ θεραπεύων, τὴν ἀλειτουρησίαν ταύτην ἔχει· ἕαν γάρ Κομανεὺς ὢν ἐν Νεοκαισαρίᾳ σοφιστεύει, ἢ θεραπεύει, ἢ διδάσκει, παρὰ Κομανεῦσιν ἀλειτουρησίαν οὐκ ἔχει· καὶ τοῦτο οὕτω (3) νενομοθέτηται ὑπὸ τῶν θειοτάτων Σεβήρου (4) καὶ Ἀντωνίνου.

[§ 9.—Amplius et illud scire oportet, et eum, qui in patria propria docet, aut medicatur, immunitatem hanc habere; si enim existens Comaneus (5) in Caesarea doceat, aut medicetur, apud Comanenses (6) immunitatem non habet; et hoc ita promulgatum est a Divo Severo et Antonino.]

§ 10.—Τοὺς μέντοι ἄγαν ἐπιστήμονας, καὶ ὑπὲρ τὸν ἀριθμὸν, καὶ ἐν ἀλλοτρίᾳ πατρίδι τὰς διατριβάς ποιοῦμένους εἶναι ἀλειτουρησίαν Παῦλος γράφει, λέγων τὸν θεοτάτον Ἀντωνίνον τὸν Εὐσεβῆ οὕτω κεκελευμέναι.

[§ 10.—Valde tamen disciplinis instructos, et si supra numerum, et in aliena patria moram faciant, esse immunes Paulus scribit, dicens Divum Pium Antoninum ita iussisse.]

§ 11.—Τὸν ἐν Ῥώμῃ σοφιστεύοντα ἢ σαλαρίῳ, ἢ καὶ χωρὶς σαλαρίου, ἄφρασι ἔχειν νενομοθέτηται ὑπὸ τῶν θειοτάτων Σεβήρου καὶ Ἀντωνίνου, οὕτως ὡσανεὶ ἔτυχεν ἐν ἰδίᾳ πατρίδι διδάσκων. Αἱς νομοθεσίαις δυναταὶ τὶς ἐκείνων προσαγαγεῖν τὸν λόγον, ὅτι κοινῆς οὐσῆς τε καὶ νομιζομένης πατρίδος τῆς βασιλευούσης, εἰκότως ἂν, ὡς ἐν ἰδίᾳ πατρίδι, χρήσιμον ἑαυτὸν παρασχὼν ἀλειτουρησίαν καρπώσεται.

[§ 11.—Romae philosophantem cum salario vel sine salario remissionem habere promulgatum est a Divo Severo et Antonino, ita ac si in propria patria doceret. Quibus promulgationibus potest quis illam rationem adducere, quoniam in regia urbe, quae et habetur, et est communis patria, decenter utique utilem se ipsum praebens non minus, quam in propria patria immunitate fruatur.]

§ 12.—Νόμων δὲ διδάσκαλοι ἐν ἐπαρχίᾳ διδάσκοντες ἄφρασι οὐκ ἔχουσιν ἐν Ῥώμῃ δὲ διδάσκοντες ἀφίενται.

[§ 12.—Legum vero doctores in aliquo praesidatu docentes remissionem non habebunt; Romae autem docentes a tutela et cura remittuntur.]

§ 13.—[8.] (7) Ulpianus libro singulari de officio Praetoris tutelaris ita scribit: athletae habent a tutela excusationem, sed qui sacris certaminibus coronati sunt.

(1) Según nuestra versión; immunes esse gymnasiis sacerdotii stantes, et neque ad frumentum, et vini, et olei emtiones, et praepositiones, *la Vulg.*; immunes esse non solum a praefecturis gymnasiorum et sacerdotii solere, sed et frumenti et vini et olei emtionis et ius praepositionis, *Hal.*; et ius praepositionis, *omittentis otros en Hal.*

§ 8.—Mas en las Constituciones del Emperador Cómodo se halla transcrito un capítulo tomado de la Epístola de Antonino Pio, en la cual se manifiesta, que también los filósofos tienen exención de las tutelas. Estas son sus palabras: «Análogamente a todo esto, mi Divino padre, apenas comenzó su principado, confirmó los honores y las inmunidades que por una Constitución existían, escribiendo que los filósofos, los retóricos, los gramáticos, y los médicos están exentos de la dirección de los juegos públicos, de ser ediles, del sacerdocio, de la recepción de soldados, y de la compra de trigo y de aceite; y que ni son jueces, ni son legados, ni son incluidos contra su voluntad en el ejército, ni son obligados a otro servicio».

§ 9.—Además conviene saber también esto, que también el que enseña, ó medica, en su propia patria, tiene esta inmunidad; porque si el que es de Comanea enseñara ó medicara en Cesarea, no tiene inmunidad entre los Comanenses; y así fué esto promulgado por el Divino Severo y por Antonino.

§ 10.—Pero escribe Paulo, diciendo que así lo mandó el Divino Pio Antonino, que están exentos los muy instruidos en tales enseñanzas, aunque excedan del número, y residan en otra patria.

§ 11.—Se mandó por el Divino Severo y por Antonino, que el que en Roma enseñara la filosofía, con sueldo, ó sin sueldo, tuviera exención, lo mismo que si la enseñase en su propia patria. Para cuyas disposiciones puede aducir alguien la razón de que en la ciudad régia, que es considerada, y es, patria común, el que convenientemente muestra en verdad que es útil, disfruta de la inmunidad no menos que en su propia patria.

§ 12.—Mas los doctores en leyes, que enseñan en el territorio de otra presidencia, no tendrán la exención; pero los que enseñan en Roma son eximidos de la tutela y de la curatela.

§ 13. [8.]—Así escribe Ulpiano en el libro único del Cargo del Pretor tutelar: los atletas tienen excusa para la tutela, pero los que han sido coronados en certámenes sacros.

(2) numerari invitos, neque ad aliquod munus gentile sive familiarum eos cogi, *Hal.*

(3) οὕτως, *Hervag.*

(4) *Taur.*; Σεβήρου, *el código Fl., Br.*

(5) Cumanus, *Hal.*

(6) Cumanos, *Hal.*

(7) Según ediciones vulgares.

§ 14.—Ἐθνους ἱερουσύνη, οἷον Ἀσιαρχία, Βιθυνιαρχία, Καπαδοκαρχία, παρέχει ἀλειτουρησίαν ἀπὸ ἐπιτροπῶν, τοῦτ' ἔστιν ἕως ἂν ἀρχῇ (1).

[§ 14.—Gentium praesidatus, puta Asiae, Bythyniae, Cappadociae, tribuit immunitatem a tutelis, hoc est, quoad in praesidatu sunt.]

§ 15.—Tutela non est Reipublicae munus, nec quod ad impensam pertinet, sed civile; nec provinciale videtur tutelam administrare (2).

§ 16.—Ἀφίενται ἐπιτροπῆς καὶ κουρατορίας στρατηγῶν τῶν πόλεων.

[§ 16.—Remittuntur a tutela et cura (3) magistratus (4) civitatum.]

§ 17.—Δίδωσιν ἄφεισιν ἐπιτροπῆς καὶ κεφαλικῆ ἔχθρα τῶν χειροτονηθέντι γενομένη πρὸς τὸν πατέρα τῶν ὄρφανῶν, ἐκτός εἰ μὴ κατὰ διαθήκας φανεῖται δοθεῖς ὁ ἐπίτροπος, πλὴν εἰ μὴ μετὰ τὸ γραφῆναι τὴν διαθήκην κεφαλικὸς ἀγὼν αὐτοῖς πρὸς ἀλλήλους συνέστη, ἢ εἰ μὴ πρεσβυτέρα μὲν ἔστιν τῆς διαθήκης ἡ ἔχθρα· διὰ τοῦτο δὲ δοκεῖ δίδεσθαι (5) ἐπίτροπος, ἵνα ὑποβληθῆ ἕνοχῇ καὶ πράγμασιν· καὶ τοῦτο ἐξ ἐπιστολῆς Σεβήρου βασιλέως δείκνυται.

[§ 17.—Dat remissionem tutelae et capitalis inimicitia a creato facta adversus patrem pupillorum, nisi secundum testamentum apparuerit datus tutor, nisi postquam scriptum est testamentum, capitale certamen iis ad invicem constitit, vel nisi antiquior quidem est testamento inimicitia; propter hoc autem videtur esse datus tutor, ut supponatur debito, et negotiis; et hoc ex epistola Imperatoris Severi ostenditur.]

§ 18.—Ἐτι ἀπολύεται ἐπιτροπῆς, ὅπότεν ἀμφοσβήτησιν τις τῶ ὄρφανῶ περὶ τῆς καταστάσεως κινή, φαίνεται δὲ τοῦτο μὴ συκοφαντία ποιῶν, ἀλλ' ἐκ καλῆς πίστεως· καὶ τοῦτο οἱ θεοτάτοι Μάρκος καὶ Βῆρος (6) ἔνομοθέτησαν.

[§ 18.—Amplius autem absolvitur a tutela, quum quaestionem quis pupillo de statu movet, quum videtur hoc non calumnia facere, sed bona fide; et hoc Divi Marcus et Verus (7) promulgaverunt.]

§ 19.—Περὶ τῶν ἀγροίκων, καὶ τῶν ταπεινῶν, καὶ τῶν ἀγραμμάτων γράφει Παῦλος· οὕτως·

[§ 19.—De rusticis autem, et humilibus, et illiteratis scribit Paulus ita:] (8) Mediocritas et rusticitas interdum excusationem praebent secundum Epistolas Divorum Hadriani et Antonini Eius, qui se neget literas scire, excusatio accipi non debet, si modo non sit expers negotiorum.

7. [9.] ULPIANUS libro singulari *Excusationum*.—Paupertas sane dat excusationem, si quis imparem se oneri iniuncto possit probare; idque Divorum fratrum Rescripto continetur.

8. [10.] MODESTINUS libro III. (9) *Excusationum*.—Οἱ πάλαι (10) στρατιῶται, οἱ ἐπιτίμως πληρώσαντες τὴν τῆς στρατείας χρόνον, ἄφεισιν ἔχουσιν ἐπιτροπῶν πρὸς πάντας τοὺς ἰδιώτας. Πρὸς δὲ τοὺς παῖδας τῶν τῆς αὐτῆς τάξεως κεκοινωνηκῶτων, καὶ (11) πάντων πάλαι στρατιωτῶν, ἐντός μὲν ἐνιαυτοῦ τοῦ ἀποστρατεύεσθαι ἄφεισιν ἔχουσιν, μετὰ δὲ ἐνιαυτὸν οὐκ ἔτι· τὸ γὰρ ἰσότιμον τῆς στρατείας ἰσχυρότερον ἔνομιση τῆς τῶν πάλαι στρατιωτῶν προνομίας, ἐὰν μὴ ἄρα ἄλλα ἔχουσιν δίκαια πρὸς παραίτησιν ἐπιτροπῆς, οἷον ἀριθμὸν ἐτῶν, ἢ τι τοιοῦτο, οἷοιον καὶ τοῖς ἰδιώταις πρὸς ἅπαντας συναίρεσθαι εἴωθεν. Ταῦτα δὲ περὶ υἱῶν, οὐχὶ περὶ ἐκγόνων τῶν πάλαι στρατιωτῶν· οἱ γὰρ ἐκγονοὶ τῶν πάλαι στρατιωτῶν ἐν τῇ αὐτῇ χώρᾳ τῶν λοιπῶν ἰδιωτῶν εἶναι πιστευθήσονται.

[Sed et milites, qui honeste compleverunt militiae tempus, remissionem habent tutelarum adversus omnes hodie (12) privatos. Adversus autem filios

(1) ἕως ἂν ἀρχῇ, Hervag.

(2) in tutela administrari, Hal.

(3) curatoria, Hal.

(4) duces, Hal.

(5) δέδοσθαι, Hervag.

(6) Taur. según corrección; Σεβήρος, la escritura original, Br.

§ 14.—La presidencia de las regiones, por ejemplo, de Asia, de Bitinia, de Capadocia, dá exención de las tutelas, esto es, mientras se está en la presidencia.

§ 15.—La tutela no es un cargo de la República, ni en lo que á los gastos se refiere, sino civil; tampoco se considera cargo provincial administrar la tutela.

§ 16.—Son eximidos de la tutela y de la curatela los magistrados de las ciudades.

§ 17.—Dá exención de la tutela también la enemistad capital producida por el nombrado contra el padre de los pupilos, á no ser que el tutor apareciere nombrado conforme al testamento, salvo si después que se escribió el testamento estalló entre ellos recíprocamente cuestión capital, ó si la enemistad es ciertamente más antigua que el testamento; mas se considera que uno fué nombrado tutor por esto, para que se subrogase en una deuda, y en los negocios; y esto es lo que se indica en la Epistola del Emperador Severo.

§ 18.—Pero además se exime uno de la tutela moviéndole cuestión al pupilo sobre su estado, cuando parece que esto no lo hace por calumnia, sino de buena fé; y esto dispusieron los Divinos Marco y Vero.

§ 19.—Mas respecto á los rústicos, á los de humilde clase, y á los iliteratos, así escribe Paulo: La baja condición y la rusticidad dan á veces excusa, según las Epistolas de los Divinos Adriano y Antonino. No debe admitirse la excusa del que diga que no sabe de letra, si no fuera inexperto para los negocios.

7. [9.] ULPIANO; *Excusas, libro único*.—La pobreza dá ciertamente excusa, si alguno pudiera probar que es incapaz para el cargo impuesto; y esto se contiene en el Rescripto de los Divinos hermanos.

8. [10.] MODESTINO; *Excusas, libro III*.—Mas también los militares, que honrosamente cumplieron el tiempo de su milicia, tienen exención de las tutelas contra todos los que hoy son particulares. Mas respecto á los hijos de los que pertenecieron al mismo orden, y de los que en otro tiempo fueron militares, tienen ciertamente exención para la dimisión dentro de un año, pero después del año no la tienen; porque la igualdad del honor de la milicia se considera más fuerte que el privilegio de lo que en otro tiempo fueron militares, á no ser acaso que tuvieren otras justas excusas de la tutela, por ejemplo, el número de sus años, ó alguna otra semejante, que fué costumbre que excusase también á los

(7) Hal.; Severus, la Vulg.

(8) Véanse los Fragmentos Vatic. § 244.

(9) II., Hal.; el mismo omite la constitución griega.

(10) Ἀλλά καὶ (en lugar de οἱ πάλαι), Hervag.

(11) ἢ (en lugar de καὶ), las ed. citadas por Br.

(12) hodie, omítela Hal.

eorum, qui eidem ordini communicaverunt, et eorum (1), qui olim milites fuerunt, intra (2) annum quidem dimissionis remissionem habent, post annum autem non habent; coequalitas enim honoris militiae fortior videtur olim militum privilegio, nisi fortassis alias habuerint iustas tutelae excusationes, utputa numerum annorum vel aliquid tale, quale et privatos adversus omnes excusare consuevit. Haec autem de filiis, non de nepotibus eorum, qui olim milites fuerunt; nepotes enim eorum, qui olim milites fuerunt, in eodem loco cum reliquis privatis esse creduntur.]

§ 1.—Οἱ μέντοι ἀτίμως ἀποστρατευσάμενοι ὅμοιοι τοῖς μηδὲ στρατευσαμένοις νομίζονται, καὶ διὰ τοῦτο οὔτε αὐτοὶ ἔχουσι προνομίαν, οὔτε τοῖς τούτων παισὶν (3) πάλαι στρατιώται ἐπιτροπῶν δοθέντες κατασχεθῆσονται.

[§ 1.—Qui nimirum ignominiose dimissi sunt, similes his, qui nequaquam militaverunt, existimantur, et propter hoc neque ipsi habent privilegium, neque filiis (4) eorum, qui olim fuerunt milites, tutores dati obligabuntur.]

§ 2.—Ἐσθ' ὅτι δὲ οὐ πληροῦσι τινες τὸν τῆς στρατείας χρόνον, καὶ ὅμως ἔχουσι ἄρσιν ἐπιτροπῶν κατὰ τὰ αὐτὰ τοῖς πληρώσαντιν' ὁ γὰρ εἰκοστὸν ἔτος τῆς στρατείας ὑπερβάς ὁμοίος εἶναι πιστεύεται τῷ πληρώσαντι τὸν τῆς στρατείας χρόνον.

[§ 2.—Quandoque autem non complent quidam militiae tempus, et tamen habent remissionem tutelarum, perinde ut hi (5), qui compleverunt; qui enim vigesimum annum militiae excessit, similis esse creditur ei, qui complevit tempus militiae.]

§ 3.—Ὁ δὲ ἐντὸς τούτων τῶν ἐτῶν ἀφεθεὶς οὐκ ἔχει διηνεκῆ τὴν ἐπὶ ταῖς ἐπιτροπαῖς ἀλειτουρησίαν, ἀλλὰ πρὸς χρόνον, ὡσπερ καὶ τῶν λοιπῶν πολιτικῶν λειτουργιῶν ἄρσιν ἔχει· ὁ μὲν γὰρ ἐντὸς πέντε ἐτῶν τῆς στρατείας ἀπολυθεὶς ὀυδεμίαν ἑαυτῷ ἐκδικήσῃ ἀλειτουρησίαν· ὁ δὲ μετὰ πέντε, ἐνὸς ἐνιαυτοῦ ἔχει ἀλειτουρησίαν· ὁ δὲ μετὰ ὀκτὼ, διετίας, ὁ δὲ μετὰ δώδεκα, τριετίας, ὁ δὲ μετὰ δεκάξ, τετραετίας, ὁ δὲ μετὰ εἴκοσι, ὡς προεπιόμεν (6), διηνεκῶς ἀπολυθήσεται.

[§ 3.—Qui autem intra (7) hos annos dimissus est, non habet continuam tutelarum immunitatem, sed ad tempus, quemadmodum et reliquorum civilium munerum remissionem habet; qui enim intra (8) quinque annos militia solutus est, nullam sibi vindicabit immunitatem, qui autem post quinque annos, unius anni habet immunitatem, qui autem post octo, biennii, qui autem post duodecim, triennii, qui autem post sexdecim (9), quadriennii, qui autem post viginti, sicut supra diximus, continuo absolvetur.]

§ 4.—Ὁ δὲ ἐν τοῖς νυκτοφύλαξιν τοῖς ἐν Ῥώμῃ στρατευσαμένοις ἐνιαυτοῦ μόνον ἔχει ἄρσιν.

[§ 4.—Qui autem inter nocturnos custodes, qui sunt Romae, militaverit, anni solius habet remissionem.]

§ 5.—Οὔτοι δὲ δηλαδὴ εἶν ἐντίμως ἀπολυθῶσιν, ὡσπερ προεῖρηται, ἢ διὰ νόσον καλουμένην καυσარიαν ἄρσιν λαβῶσιν· ἔστιν γὰρ καὶ αὕτη ἐντίμος· ὁ γὰρ ἀτίμου τυχῶν ἀφέσεως οὐκ ἔχει ἀνάπαυσιν.

[§ 5.—Ita autem, si honeste scilicet absoluti fuerint, sicut dictum est, vel propter aegritudinem causativam (10) remissionem acceperint; est enim et haec honesta, qui enim ignominiosa potitur remissione, non habet vacationem.]

§ 6.—Συνβετεράνος δὲ εἶναι πιστεύεται οὐ μόνον ὁ λεγεωνάριος, ἀλλὰ καὶ πᾶς παντός (11) τοῦ ὅπου οὖν στρατευσαμένου, ἐπιτίμως δὲ καὶ αὐτοῦ ἀπολυθέντος· καὶ γὰρ λεγεωνάριος;

particulares contra todos. Mas esto respecto á los hijos, no en cuanto á los nietos de los que en otro tiempo fueron militares; porque los nietos de los que en otro tiempo fueron militares, se considera que están en la misma situación que las demás personas privadas.

§ 1.—Los que en verdad fueron licenciados ignominiosamente, son considerados semejantes á los que nunca fueron militares, y por esto ni ellos mismos tienen el privilegio, ni habiendo sido nombrados tutores se obligarán á favor de los hijos de aquellos los que en otro tiempo fueron militares.

§ 2.—Pero algunas veces no cumplen algunos el tiempo de la milicia, y tienen sin embargo exención de las tutelas, lo mismo que los que lo cumplieron; porque el que pasó del vigésimo año del servicio militar se considera que es semejante al que cumplió el tiempo de la milicia.

§ 3.—Mas el que fué licenciado dentro de estos años, no tiene perpétua inmunidad de las tutelas, sino por cierto tiempo, así como tiene exención también de los demás cargos civiles; porque el que fué licenciado del ejército dentro de los cinco años, no reivindicará para sí ninguna inmunidad; el que después de cinco años, tiene la inmunidad de un solo año; el que después de ocho, la de dos; el que después de doce, la de tres; el que después de dieciséis, la de cuatro; y el que después de veinte, según antes hemos dicho, estará exento perpétuamente.

§ 4.—Mas el que hubiere militado entre los guardias nocturnos que hay en Roma, tiene la exención de un solo año.

§ 5.—Mas esto es así, si en verdad hubieren sido licenciados honrosamente, como se ha dicho, ó si hubieren tomado la licencia por enfermedad que los hace inválidos; porque esta también es honrosa, pues el que obtiene licencia ignominiosa, no tiene la exención.

§ 6.—Mas se considera que es conveterano de uno no solamente el legionario, sino también cual-

(1) omnium, Hal.

(2) infra, Hal.

(3) Br.; παισίν. Ἠλλάτι, Taur.

(4) filii eorum. Qui, Hal.

(5) Hal.; tut., sed non eandem cum iis, qui, la Vulg.

(6) Taur. según corrección del códice Fl.; προεπιόμεν, la escritura original, Br.

(7) infra, Hal.

(8) infra, Hal.

(9) quindecim, Hal.

(10) causariam, Hal.

(11) πάντως, conjetura Br.; τρόπος (en lugar de τοῦ ὅπου οὖν), otros en Br.

τοῦ ἐν τοῖς, νυκτοφύλαξιν στρατευσαμένου παίδων ἐπίτροπος γίνεται.

[§ 6.—Conveteranus autem esse creditur non solum legionarius, sed et quicumque eius, qui qualitercunque militavit, etsi honeste est et ipse solutus (1); etenim legionarius eius, qui inter nocturnos custodes militavit, filiorum tutor fit.]

§ 7.—Ἡδὲ καὶ στρατιώτου ἀφῆλικος κουράτωρ δοθήσεται ὁ πάλαι στρατιώτης, δηλαδὴ εἴαν ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἀποθανῆ ἔαν δὲ καὶ οὗτοι ἀπὸ χειρὸς ἀπολυθῶσιν, ὁμοίως.

[§ 7.—Iam vero et militi impuberi curator dabitur, qui olim miles fuerit, scilicet si pater huius mortuus fuerit; sive etiam hic emancipatus fuerit, similiter.]

§ 8.—Καὶ τοῦτοις ἅπασιν διατάξεις μαρτυροῦσιν.

[§ 8.—Et de universis his Constitutiones testantur.]

§ 9.—Γράφει δὲ καὶ Οὐλιανὸς οὕτως.

[§ 9.—Scribit autem et Ulpianus ita:] (2) Sed ignominia missi ab urbicis plane tutelis excusantur, quia ingredi iis urbem non licet. Plane si quis in cohortibus urbanis permilitavit, licet ante viginti annos mittitur, tamen perpetuam habet a tutelis excusationem.

§ 10.—Ἐξητήθη δὲ, πότερον μίαν καὶ (3) ἅπαρ ἐπιτροπήν ἀναδέχονται οἱ πάλαι στρατιῶται, ἢ ἐνὶ καιρῷ οὐ πλέον τοῦ ἅπαρ παυομένης (4) δὲ τῆς πρώτης ἐπιτροπῆς πάλιν ἀναλήφονται; ἀλλ' ὡς περ ἐπὶ τῶν ιδιωτῶν, αἱ παυσάμεναι οὐ βοηθήσουσιν τοῖς ἐσχηκόσι, οὐδὲ εἰς τὰς τρεῖς ψηφίζονται οὕτως καὶ ἐπὶ τῶν πάλαι στρατιωτῶν οὐκ ὠφελεῖ τὸ γεγενῆσθαι. Τοῦτο δὲ καὶ ἐπὶ τῶν κουρατορῶν ἔστιν νενομοθετημένον, ὡς δηλοῖ θεῖα διατάξεις Σεβήρου καὶ Ἀντωνίνου.

[§ 10.—Quaesitum est autem, utrum unam et semel tutelam recipiunt, qui olim fuerunt milites, vel uno tempore non amplius, quam semel; quiescente autem prima tutela rursus recipiant; sed sicuti in privatis finitae non auxiliantur (5) his, qui habuerunt, neque inter tres annumerantur; ita et in his, qui olim fuerunt milites, non prodest creatum esse. Hoc autem et in curis est promulgatum, ut ostendit Divi Severi et Antonini Constitutio.]

§ 11.—Καὶ οὐδὲν διαφέρει, πῶς δεήσονται οἱ παῖδες τοῦ συναστρατιώτου, ἐπιτρόπου, ἢ κουράτορος, πότερον ἀπὸ χειρὸς ἀπολυθέντες, ἢ τοῦ πατρὸς ἀποθανόντος.

[§ 11.—Et nihil differt, qualiter indigent filii commilitonis tutore vel curatore, utrum emancipati, vel patre mortuo.]

§ 12.—Πριμιπιλῆριοι ἐκ διατάξεων βασιλικῶν παραίτησιν ἔχουσιν τῶν λοιπῶν ἐπιτροπῶν. πριμιπιλῆριου δὲ υἱῶν ἐπιτροπεύουσιν. Πριμιπιλῆριοι δὲ οὗτοι νομίζονται, οἱ διανύσαντες τὸ πριμίπιλον. Ἐὰν δὲ μὴ διανύσας ἀποθανῆ, τοῦτου τῶν παίδων πριμιπιλῆριος αὐτὸν ἐπιτροπεύσει.

[§ 12.—Primipilarii ex Constitutionibus imperilibus excusationem habent reliquarum tutelarum; primipilarii autem filiorum tutores erunt. Primipilarii autem hi existimantur, qui exercent primipilum (6). Si autem non exercens mortuus fuerit, huius filiorum primipilarius tutor non erit.]

9. [11.] *ULPIANUS libro singulari de Officio Praetoris tutelaris* (7).—Si tribunus in cohortibus praetoriis permilitaverit, etiam collegarum filiorum tutela excusabitur beneficio Divi Severi et Imperatoris nostri.

10. [12.] *MODESTINUS libro III. (8) Excusatio-*

(1) Según nuestra versión; Veteranus autem—sed et omnis, qui qualitercunque—solutus; filiorum tamen tutor creabitur, etenim, la Vulg.

(2) Véanse los Fragmentos Vatic. § 177.

(3) καὶ, Hervag.

(4) El códice Fl., Br.; παυομένοις, Taur.

quiera del que de algún modo militó, si este mismo fué también licenciado honrosamente; porque también el legionario es nombrado tutor de los hijos del que militó entre los guardias nocturnos.

§ 7.—Mas también al militar impúbere se le dará como curador el que en otro tiempo hubiere sido militar, por supuesto, si hubiere muerto su padre; y del mismo modo también si él hubiere sido emancipado.

§ 8.—Y dan testimonio de todo esto las Constituciones.

§ 9.—Mas también Ulpiano escribe de este modo: Pero los licenciados con ignominia estarán excusados ciertamente de la tutela de los de la ciudad, porque no les es lícito entrar en la ciudad. Mas si alguno militó mucho tiempo en las cohortes urbanas, aunque sea licenciado antes de los veinte años, tiene, sin embargo, perpétua exención de las tutelas.

§ 10.—Pero se preguntó, si admiten una sola tutela, y una sola vez, los que en otro tiempo fueron militares, ó en un solo tiempo no más que una vez; y si terminando la primera tutela admitan otra de nuevo; mas así como tratándose de particulares las finidas no favorecen á los que las tuvieron, ni se cuentan entre las tres, así tampoco tratándose de los que en otro tiempo fueron militares, no les favorece el haber sido nombrados. Mas esto se promulgó también respecto á las curatelas, como enseña la Constitución del Divino Severo y de Antonino.

§ 11.—Y nada importa, de qué manera necesitan tutor ó curador los hijos del compañero militar, si por haber sido emancipados, ó por haber muerto su padre.

§ 12.—Los primipilarios tienen por las Constituciones imperiales exención de las tutelas de los demás; pero serán tutores de los hijos de un primipilario. Mas considerasen primipilarios los que manejan la primera lanza. Pero si hubiere muerto no estando en ejercicio, no será tutor de sus hijos otro primipilario.

9. [11.] *ULPIANO; Del Cargo del Pretor tutelar, libro único.*—Si un tribuno hubiere militado mucho tiempo en las cohortes pretorianas, estará excusado, por beneficio del Divino Severo y de nuestro Emperador, aun de la tutela de los hijos de sus colegas.

10. [12.] *MODESTINO; Excusas, libro III.*—Mas

(5) Según nuestra versión; rursus privilegium recipiant; aliter atque in privatis, qui quieverunt, non enim auxiliantur, la Vulg.

(6) Hal.; primum pilum, la Vulg.

(7) libro singulari excusationum; Hal.

(8) II., Hal.

num.—Οὐ μόνον δὲ οἱ τὰς ἀπὸ καλίγας (1) στρατείας, καὶ τὰς λοιπὰς πριμπίλιάριοι στρατευσάμενοι, ἀλλὰ καὶ οἱ ὅπως οὖν χρείας δημοσίας (2) δήμου Ῥωμαίων ἕνεκα ἀποδημήσαντες ἐνιαυτοῦ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν μετὰ τὸ ἐπανελθεῖν.

[Non solum autem, qui ad caligatas militias, et reliquas primipilarii militaverunt, sed et qui qualitercunque necessitatis publicae plebis Romanorum gratia absentes fuerunt, anni habent vacationem post reversionem.]

§ 1.—Ὁ μέντοι ἐνιαυτὸς οὗτος οὐ μόνον τοῖς πληρώσασιν τὸν συνήθη τῆς στρατείας καιρὸν ἐν ταῖς λοιπαῖς δημοσίαις χρείας δίδεται, ἀλλὰ καὶ τοῖς ὅπως οὖν παυσάμενοις τῆς δημοσίας χρείας (3), καὶ ἐπανελθοῦσιν, καὶ ἐλάττωνα χρόνον διατρίψασιν τοῦ διατεταγμένου.

[§ 1.—Annus denique hic non solum his, qui compleverunt consuetum militiae tempus, in reliquis publicis necessitatibus datur, sed et his, qui qualitercunque quieverunt a publica necessitate, et reversi sunt, etsi minus tempus eo, quod constitutum est, consummaverunt.]

§ 2.—Ἄς μέντοι πρότερον εἶχον (4) ἐπιτροπὰς, διὰ δὲ τοῦτο ἀπέθεντο, ὅτι δημοσίου ἕνεκα πραγματος ἀπεδήμουν, ταύτας ἐπανελθόντες παραστὰ ἐπαναλήψονται, οὐδὲν αὐτοῖς βοηθούτος τοῦ ἐνιαυτοῦ ὃ γὰρ ἐνιαυτὸς πρὸς τὰς μελλούσας κινᾶς δίδεται, οὐχὶ (5) πρὸς τὰς ἀναληφθῆναι ὀφειλούσας.

[§ 2.—Quas denique prius habebant tutelas, propter hoc autem deposuerunt, quoniam publici negotii gratia abibant, has, quum reversi fuerint, confestim recipient, nihil iis auxiliante anno; annus enim ad futuras novasque datur, non ad eas, quae resumibent.]

§ 3.—Ἐνιαυτὸς δὲ συνημμένων ἡμερῶν ἔξετασθήσεται, εἴ ὅπου τις ἐπανήλθεν εὐθείαν ὁδὸν εὐθύων, ἢ διεσθύνειν γε (6) ὀφείλων, οὐχὶ τὴν ἐκ περιόδων.

[§ 3.—Annus autem copulatorum (7) dierum scrutabitur, ex quo quis reversus est rectam viam dirigens, vel dirigere debens, non eam, quae est ex circuitibus.]

§ 4.—Καὶ οἱ κατὰ διαθήκας δοθέντες ἐπίτροποι παρατιήσονται κατὰ νόμους τὸν χειρισμὸν τῶν ἐν ἄλλῃ ἐπαρχία ὄντων κτημάτων, ὡς δηλοῖ ἡ ὑποτεταγμένη τοῦ θειοτάτου Σεβήρου διάταξις.

[§ 4.—Et qui in testamento dati sunt tutores, reneant secundum leges administrationem earum, quae in alia provincia sunt, possessionum, quod ostendit subiecta Divi Severi Constitutio:] «Divi Severus et Antoninus Augusti Valerio. Testamento tutor datus ante praefinitum diem adire (8) debuisti, et postulare, ut ab administratione rerum, quae in alia provincia erant, liberareris».

§ 5.—Ὁ πριμπίλιον διανύσας, εἰς ἐπιτροπὴν δεξιόμενος, καὶ (9) ἐνὸς παιδίου πάλιν εἰς τὰς στρατιωτικὰς χρείας ἀναληφθῆ, ἀποθήσεται τὴν φροντίδα τῆς ἐπιτροπῆς.

[§ 5.—Qui primipilum (10) explevit, si, quum tutelam suscepisset et (11) unius filii, rursus in militares necessitates assumptus erit, deponet sollicitudinem tutelae.]

§ 6.—Ὁμοίως καὶ εἰς τὸν τόπον ἐκείνου τοῦ ἐπιτρόπου, ὃν μετὰ ταῦτα συγκάθεδρον ἑαυτῷ τις ἀπήγαγεν, δοθήσεται κουράτωρ, ὡς φησὶν διάταξις τοῦ θειοτάτου Σεβήρου ἢ ὀρθῶς ἐφαρμοζῶν πᾶσιν τοῖς ὁμοίοις κεφαλαίοις κουράτωρ δίδεσθαι εἰς εἰς τὸν τόπον τῶν χρόνου ἀνάπαυσιν λαμβανόντων.

[§ 6.—Similiter et in locum illius tutoris, quem postea sibi collegam quis adduxerit, dabitur curator, ut ait Constitutio Divi Severi; quam recte adaptans omnibus similibus capitulis curatorem dari licet in locum eorum, qui temporis vacationem recipiunt.]

no solo los primipilarios que militaron en las milicias de caligas, y en las demás, sino también los que de algún modo estuvieron ausentes por causa de necesidad pública de la plebe romana, tienen la exención de un año después de su regreso.

§ 1.—Finalmente, este año se dá en los demás servicios públicos no solamente á los que cumplieron el acostumbrado tiempo de la milicia, sino también á los que de cualquier modo cesaron en un servicio público, y regresaron, aunque hayan empleado menos tiempo del que se halla establecido.

§ 2.—Pero las tutelas que tenían antes, y que dejaron por esto, porque se ausentaban por causa de algún negocio público, las volverán á tomar inmediatamente, cuando hubieren regresado, sin que para nada les favorezca el año; porque el año se dá para las futuras y nuevas, no para las que se deben tomar otra vez.

§ 3.—Mas este año de días continuados se contará desde el día en que uno regresó, dirigiéndose, ó debiéndose dirigir, por la vía recta, no por la que está formada de rodeos.

§ 4.—También los que en testamento fueron nombrados tutores rehusarán conforme á las leyes la administración de las posesiones que se hallan en otra provincia, según lo muestra la siguiente Constitución del Divino Severo: «Los Divinos Severo y Antonino, Augustos, á Valerio. Nombrado tutor en un testamento, debiste comparecer antes del día prefijado, y pedir que fueses eximido de la administración de los bienes que estaban en otra provincia».

§ 5.—El que desempeñó el cargo de primipilario, si habiendo tomado á su cargo la tutela, aunque de un solo hijo, hubiere sido tomado nuevamente para los servicios militares, dejará el cuidado de la tutela.

§ 6.—Del mismo modo se nombrará curador también en lugar de aquel tutor que alguien se hubiere llevado después como colega suyo, según dice la Constitución del Divino Severo; y adaptándola convenientemente á todos los casos semejantes, es lícito que se nombre curador en lugar de aquellos que tienen exención temporal.

(6) *Taur.* según corrección del código *Fl.*; ἡρεσθύνειν γε, la escritura original, *Br.*

(7) *continuum, Hal.*; el mismo omite el texto griego.

(8) *praesidem provinciae, adición Hal.*

(9) Según la escritura original, *Br.*; καὶ, omitela *Taur.* según corrección del código *Fl.*

(10) *Hal.*; *primum pilum, la Vulg.*

(11) *Hal.*; et, omitela la *Vulg.*

(1) *Hervag.*; καλίγας, el código *Fl.*

(2) *Br.* considera δημοσίας añadida por antiguos copistas, pero no *Taur.*

(3) τοῖς δημοσίαις χρείας, *Hervag.*

(4) ἄς μέντοι πρὸ τοῦ εἶχον, *Hervag.*

(5) *El código Fl., Br., ou, Taur.*

§ 7.—'Εάν ἀπελεύθερος δοθῆ ἀφῆλιξ ὑπὸ πατρωνος (1) ἐπίτροπος τοῖς τέκνοις αὐτοῦ, ἢ καὶ ἕτερος οἷος δῆποτε ἐλάττων τῶν εἴκοσι πέντε ἐνιαυτῶν, ἕως μὲν ἀφῆλιξ ἦ, οὐκ ἐνοχληθήσεται· ἐν τοσοῦτῳ δὲ ἕτερος εἰς τόπον αὐτοῦ χειροτονηθήσεται κηδεμών. Ὁμοίος (2) ἐστὶν τούτῳ καὶ ὁ νόμιμος ἐπίτροπος, ἐὰν ἀφῆλιξ ᾖν τύχη· καὶ γὰρ καὶ εἰς τὸν τόπον τούτου κηδεμών ἐν τῷ τειῶς δοθήσεται.

[§ 7.—Si libertus impubes dabitur a patrono tutor (3) filiis suis, vel alius quicumque minor vigintiquinque annis, donec quidem impubes fuerit, non molestabitur; interim autem alter in locum eius creabitur curator. Similis est huic et legitimus tutor, si impuberem (4) esse contigerit; etenim in locum eius curator interim dabitur.]

§ 8.—'Εάν τις οὕτως νοσήσῃ, ὡς δεῖν αὐτὸν μὴ πανταπασινα ἀφεθῆναι ἐπιτροπῆς, εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ κουράτωρ δίδεται· βαίσις δὲ πάλιν οὗτος ἀναλήφεται τὴν ἐπιτροπῆν. Εἰ δὲ καὶ τις εἰς μανίαν ἐμπέσῃ, ὁμοίος ἐστὶ (5) τούτῳ· οὕτω καὶ ὁ Οὐλπιανὸς γράφει·

[§ 8.—Si quis ita aegrotus fuerit, ut oporteat eum non omnino dimitti a tutela, in locum eius curator interim dabitur; sanatus autem hic rursus recipiet tutelam. Si quis autem in insaniam inciderit, similis est huic; et ita Ulpianus scribit:] Adversa quoque valetudo excusat, sed ea, quae impedimento est, quominus quis suis rebus superesse possit, ut Imperator noster cum patre rescripsit;

11. [13.] PAULUS *libro singulari de Excusatione tutorum.*—et non tantum, ne incipiant, sed et a coepta excusari debent.

12. [14.] MODESTINUS *libro III. Excusationum.*—Idem Ulpianus scribit: sed in hoc Rescripto adiectum est, solere vel ad tempus, vel in perpetuum excusari, prout valetudo, qua afficitur. Furor autem non in totum excusat, sed efficit, ut curator interim detur.

§ 1.—Εἰσὶν καὶ ἄλλοι, οἳ, καὶν ἤδη ὡσὶν ἐπίτροποι ἢ κουράτορες, διηνεκῶς λοιπὸν ἀπολύονται τῆς φροντίδος· οἷον οἱ τὴν ἐστὶαν ἀλλαγῆ μεταθεῖναι τυχόντες ἐξ ἀντιγραφῆς βασιλέως εἰδότος μὲν αὐτὸν ἐπιτροπεύειν, τὸ δὲ μετακίχῃσαι ῥητῶς αὐτῷ φιλοτιμουμένου, καὶ τούτων ἑκάτερον δηλοῦντος τοῖς γράμμασι.

[§ 1.—Sunt et alii, qui, etsi iam sint tutores vel curatores, continuo tamen de reliquo absolvuntur a sollicitudine, puta qui domicilium alio transtulerunt, ex Rescripto Imperatoris scientis quidem tutorem esse eum, transmigrare autem expressim ei concedentis, et horum alterutrum literis significantis.]

13. [15.] IDEM *libro IV. Excusationum.*—Εἰδέναι χρῆ, ὅτι οὐτε οἱ χειροτονηθέντες ἐπίτροποι, οὐτε οἱ κατὰ διαθήκην δοθέντες ἐκκαλεῖσθαι ἀνάγκη ἔχουσιν (6), ὡς δηλοὶ διατάξεις τῶν θεοσάτων Σεβέρου καὶ Ἀντωνίνου. Τοῦτο δὲ παραφυλάττειν δεῖ καὶ ἐπὶ τῶν χειροτονηθέντων κουρατόρων· ἐν ὀλίγοις γὰρ πάνυ διαλλάττουσιν οἱ κουράτορες ἀπὸ τῶν ἐπιτρόπων. Κατὰ μὲν τοῖ τῶν ψήφων τῶν ἐμβαλλουσῶν αὐτοῖς τὰς ἐξουσιαστίνας ἀδειαν ἔχουσιν ἐκκαλεῖσθαι.

[Scire oportet, neque datos tutores, neque testamentarios provocare necesse habere, ut ostendit Constitutio Divi Severi (7) et Antonini. Hoc autem observari oportet et in datis curatoribus; in paucissimis enim (8) distant curatores a tutoribus. Adversus denique sententias auferentes iis excusationes licentiam habebunt appellandi.]

§ 1.— Πολλὰ δὲ παραφυλάττειν προσήκει, ἵνα ἐπιτρέ-

§ 7.—Si por el patrono se les diere como tutor a sus hijos un libertus impubero, u otro cualquier menor de veinticinco años, no será molestado mientras ciertamente fuere impubero; pero entretanto se nombrará en su lugar otro como curador. Semejante a este es también el tutor legitimo, si aconteciere que es impubero; porque en su lugar se nombrará interinamente un curador.

§ 8.—Si alguno estuviere enfermo de modo que no deba excusarse en absoluto de la tutela, en su lugar se nombrará interinamente un curador; pero habiéndose curado, se encargará nuevamente de la tutela. Mas si alguno se volviere loco, es semejante a aquel; y así lo escribe Ulpiano: También sirve de excusa la falta de salud, pero aquella, que es impedimento para que uno pueda atender a sus propias cosas, según respondió por rescripto, junto con su padre, nuestro Emperador;

11. [13.] PAULO; *De las Excusas de los tutores, libro único.*—y no solamente deben ser excusados para que no la comiencen, sino también de la comenzada.

12. [14.] MODESTINO; *Excusas, libro III.*—El mismo Ulpiano escribe: pero en este Rescripto se añadió, que se suele excusar ó por tiempo, ó para siempre, según la enfermedad que se padece. Mas la locura no excusa para siempre, sino que hace que interinamente se nombre curador.

§ 1.—Hay además otros, que, aunque ya sean tutores ó curadores, son, no obstante, dispensados en absoluto de su cargo para lo sucesivo, por ejemplo, los que trasladaron á otro punto su domicilio por Rescripto del Emperador, que sabia ciertamente que él era tutor, pero que le concedia expresamente trasladarse á otro punto, y le significaba en el Rescripto una de estas cosas.

13. [15.] EL MISMO; *Excusas, libro IV.*—Conviene saber, que ni los tutores dativos, ni los testamentarios tienen necesidad de apelar, como manifiesta la Constitución del Divino Severo y de Antonino. Mas esto debe observarse también respecto á los curadores dativos; porque en poquissimas cosas se diferencian los curadores de los tutores. Finalmente, tendrán facultad para apelar contra las sentencias que les denieguen las excusas.

§ 1.—Mas conviene observar muchas cosas, para

(1) πατρώνου, *Hervag.*

(2) Ὁμοίως, *Hervag.*

(3) curator, *Hal.*

(4) puberem, *Hal.*

(5) *Taur*; ἴσιν, *el códice Fl., Br.*

(6) ἔχειν, *Hervag.*

(7) *Hal.*; Scire oportet, quoniam neque dati tutores, neque testamentarii provocare necesse habent, ut — Veri, *la Vig.*; *Hal. omite el griego en los fr. 12. y 18.*

(8) in paucis enim valde distant, *Hal.*

πωσιν (1) ἐπίτροποι ἢ κουργάτορες τὰ δίκαια παρασχέσθαι τῆς ἀφέσεως. Δεῖ γὰρ αὐτοὺς ἐμπροθέσμως προσελθεῖν τῷ δικαστῇ εἰσὶν δὲ αἱ προθεσμῖαι αὐταί. Ὁ μὲν γὰρ ἐν αὐτῇ τῇ πόλει ὧν, ὅπου κεχειροτόνηται, ἢ ἐντὸς ἑκατοστοῦ μιλίου τῆς πόλεως, ἐντὸς πενήντα ἡμερῶν παραιτῆσται, ἢ μετὰ τοῦτο οὐ σύγχωρηθήσεται, ἀλλ' ἔξεται τῆς φροντίδος· κἄν τούτων τι μὴ ποιήσῃ, ἔσται ἐν τῇ αὐτῇ αἰτία, ἐν ἣ ἦν ἄν, εἰ ἀπεφάνθη τῷ ἰδίῳ κινδύνῳ αὐτὸν ὀλιγοῦσιν, πρὸς τὴν μὴδὲ καταλείπεσθαι αὐτῷ τινὰ ὁδὸν παραιτήσιν. Ὁ δὲ ὑπὲρ ἑκατὸν μιλία τῆς πόλεως ἀποδημῶν εἴκοσι μιλία ἔξει ἀριθμούμενα αὐτῷ καθ' ἑκάστην ἡμέραν, ἀφ' ἧς ἂν γινῶ· δεῖ δὲ αὐτῷ μνησθῆναι ὑπὸ τῶν ἀρχόντων ἢ κατὰ πρόσωπον, ἢ ἐπὶ τῆς οἰκίας, καὶ ἔξωθεν τούτων ἄλλας τριάκοντα ἡμέρας ἔχει πρὸς δικαιολογίαν. Τοῦτο δὲ διαφέρει καὶ τοῖς κατὰ διαθήκας δοθείσιν, ἐάν τε ἐπίτροποι ὦσιν, ἐάν τε κουργάτορες, οὗς κουργάτορας βεβαιοῦσθαι ἔθος ὑπὸ τοῦ ἡγουμένου.

[§ 1.—*Multa vero observare* (2) oportet, ut mittantur (3) tutores vel curatores causas remissionis exponere (4). Oportet enim eos constituto legibus tempore ad iudicem accedere; sunt autem constituta tempora haec. Qui enim in ipsa civitate est, ubi creatur, vel intra centesimum lapidem a civitate, intra (5) quinquaginta dies excusabitur, postea autem non admittetur, sed tenebitur ad sollicitudinem; et si horum quid non fecerit, erit in eadem causa, in qua esset, si apparuisset proprio periculo ipsum negligere, neque ulla ei via relicta erit ad excusationem. Qui autem supra centum milliaria a civitate abest, viginti milliaria habebit numerata in unam quamque diem, a quo cognoverit; oportet autem ei manifestari a Praesidibus vel in faciem, vel ad domum, et extra hos alios triginta dies habebit ad excusationem. Hoc autem convenit et iis, qui testamento dati sunt, sive tutores fuerint, sive curatores, quos confirmari a magistratibus consuetum est.]

§ 2.—Ἐσπερον δὲ ἐκεῖνο εὐρίσκομεν ἐκ τῆς Μάρκου νομοθεσίας ζητήσεως ἄξιον· τῷ γὰρ ἐν αὐτῇ πόλει ὄντι, ἐν ἣ κεχειροτόνηται, ἢ ἐντὸς ἑκατὸν μιλίων, πενήντα ἡμερῶν ἔδωκεν ὁ νομοθέτης προθεσμῖαν· τῷ δὲ ὑπὲρ ἑκατὸν μιλία διατριβόντι καθ' ἑκάστην ἡμέραν δεῖν ἀριθμῆσθαι εἴκοσι μιλία ἐκέλευσεν, καὶ ἔξωθεν τούτων ἄλλας τριάκοντα ἡμέρας προσέθηκεν εἰς δικαιολογίαν. Ὅθεν συμβαίνει, ἐάν ἢ τις ἀπὸ ἑκατὸν ἑξήκοντα μιλίων τὰς διατριβὰς ποιοῦμενος, τούτῳ εἶναι προθεσμῖαν ὅκτω καὶ τριάκοντα ἡμερῶν· ὅκτω μὲν τῶν ἑκατὸν ἑξήκοντα μιλίων, ὡς καθ' ἑκάστην ἡμέραν εἴκοσι μιλίων ἀριθμούμενων, τριάκοντα δὲ τὰς πρὸς τὴν δικαιολογίαν. Ἔσται οὖν ἐν χειρὸνι τάξει ὁ πόρρωθεν διατριβῶν τοῦ ἐντὸς ἑκατὸν μιλίων ὄντος, ἢ ἐν αὐτῇ τῇ πόλει, εἰ γὰρ τούτοις μὲν ἀεὶ πενήντα ἡμέραι προθεσμῖας εἰσὶν, ἐκεῖνοι δὲ ἐλάττω· ἀλλ' εἰ καὶ τὰ μάλιστα τὸ ῥῆτὸν τοῦ νόμου ταύτην ἀποτελεῖ τὴν διάνοιαν, ὅμως γνώμη τοῦ νομοθέτου ἄλλο βούλεται. Οὕτως γὰρ καὶ Κερβίδιος Σκαυβόλας (6), καὶ Παύλος, καὶ Δομίτιος Οὐλπιανός, οἱ κορυφαῖοι τῶν νομικῶν γράφουσι φάσκοντες, οὕτως δεῖν ταῦτα παραφυλάττειν, ὡς μὴδέποτε τι ἐλάττω δίδωσθαι τῶν πενήντα ἡμερῶν προθεσμῖαν· τότε δὲ μακροτέραν, ὅπου τὰν ἢ διαριθμῆσιν τῶν ἐπὶ τῇ ὁδῷ ἡμερῶν προτιθεμένη (7) ταῖς τριάκοντα ἡμέραις, ἃς πρὸς δικαιολογίαν ὁ νόμος δίδωσιν, ὑπερβαίνει τὰς πενήντα ἡμέρας, οἷον ἐάν τινὰ φῶμεν ἀπὸ τετρακοσίων τεσσαράκοντα μιλίων διατριβεῖν, οὕτως γὰρ τῆς μὲν ὁδοῦ ἔξει ἡμέρας εἴκοσι δύο, πρὸς δικαιολογίαν δὲ ἄλλας τριάκοντα.

[§ 2.—*Aliud etiam invenimus in Divi Marci promulgatione inquisitione dignum; etenim ei, qui in ipsa civitate est, in qua creatus est, vel intra centum milliaria, quinquaginta dierum spatium legislator dedit; ei vero, qui ultra centum milliaria habitat, in unamquamque diem numerari viginti milliaria iussit, et extra hos alios triginta dies*

que á los tutores ó á los curadores se les permita exponer las causas de su exención. Porque es necesario que se dirijan al juez dentro del tiempo establecido en las leyes; mas los términos establecidos son estos. El que está en la misma ciudad, en que es nombrado, ó dentro de las cien millas de la ciudad, se excusará dentro de cincuenta días, pero después no será admitido, sino que estará obligado á la administración; y si no hubiere hecho alguna de estas cosas, estará en el mismo caso en que estaría, si se hubiese visto que la descuida á su propio riesgo, y no se le dejará ningún camino para la excusa. Mas el que está á más de cien millas de la ciudad, tendrá señaladas veinte millas por cada día, desde aquel en que lo hubiere sabido; pero es necesario que se le haga saber por los Presidentes, ó á él en persona, ó en su casa, y además de estos tendrá otros treinta días para la excusa. Pero esto es aplicable también á los que fueron nombrados en testamento, ya si fueren tutores, ya si curadores, quienes fué costumbre que fuesen confirmados por los magistrados.

§ 2.—Otra cosa también encontramos digna de exámen en la Constitución del Divino Marco; porque al que está en la misma ciudad en que fué nombrado, ó dentro de las cien millas, le dió el legislador el término de cincuenta días; mas para el que habita á más de cien millas, mandó que se contasen veinte millas por cada día, y además de estos añadió otros treinta días para la excusa. De donde resulta, que si la habitación de alguno distase ciento sesenta millas, este tiene un término de treinta y ocho días; ocho, por razón de las ciento sesenta millas, contadas veinte millas por cada día, y treinta por lo que se refiere á la excusa. Estará, pues, en peor condición el que habita más lejos, que el que está dentro de las cien millas, ó en la misma ciudad, si ciertamente tienen estos siempre cincuenta días de término, y aquellos menos; pero aunque esta inteligencia tengan propiamente las palabras de la ley, otra cosa quiere sin embargo la mente del legislador. Así, pues, escriben Cerbido Scévola, Paulo y Domicio Ulpiano, corifeos de los jurisconsultos, diciendo, que esto debe observarse de modo, que nunca se le de á nadie término menor de cincuenta días; pero que es más largo, cuando el número de los días, que se computan para el camino, agregados los treinta días, que la ley dá para la excusa, excede de los cincuenta días, por ejemplo, si dijéremos que alguien habitaba á cuatrocientas cuarenta millas; porque éste tendrá

(1) ἐπίτροποισιν, *Hervag.*
 (2) *Hal.*; observari, *la Vulg.*
 (3) *Hal.*; concedatur, *la Vulg.*
 (4) *Hal.*; tribuere, *la Vulg.*

(5) *infra, Hal.*
 (6) *El código Fl., Br., Σκαυβόλας, Taur.*
 (7) προτιθεμένης, *Hervag.*

adiecit ad excusationem. Unde contingit, ut, si cuius habitatio centum sexaginta milliariibus absit, is octo et triginta dierum spatium habeat; octo quidem centum sexaginta milliariorum nomine in unamquamque diem viginti milliariis numeratis, triginta vero eo, quod ad excusationem faciunt. Erit igitur in deteriori ordine, qui longius habitat, eo, qui intra centum milliaria est, vel in ipsa civitate, si utique his quidem semper (1) quinquaginta dies spatii sunt, illis vero pauciores; sed etsi maxime verba legis hunc habeant intellectum, tamen mens legislatoris aliud vult. Ita enim et Cerbidius (2) Scaevola, et (3) Paulus, et Domitius Ulpianus, coryphaei (4) legum prudentum, scribunt dicentes, ita oportere hoc observari, ut nunquam alicui minus detur quinquaginta dierum spatium; tunc autem longius, quum annumeratio dierum, qui in viam computantur, adiectis triginta diebus, quos ad excusationem lex dat, excedit quinquaginta dies, utputa si dixerimus, aliquem a quadringentis quadraginta milliariis habitare; hic enim viae quidem habebit dies viginti duos, ad excusationem autem alios triginta.]

§ 5.—Παραφυλάξουσιν δὲ ταύτην τὴν προθεσίαν πάντες οἱ ὄπισθεν παραιτούμενοι ἐπιτροπῆν, ἢ κουρατορίαν, ἢ μέρος γε ταύτης.

[§ 3.—Observabunt autem hoc temporis spatium omnes, qui qualitercunque excusantur a tutela, vel cura, vel parte eius.]

§ 4.—Ἀκόλουθον δὲ ἐστὶν πιστεύειν, ὅτι εἰ καὶ τινι εἴδει παραιτήσεως ἢ τις χρώμενος, οὐκ ἄλλως ἀκουσθήσεται, εἰ μὴ φυλάξῃ τὴν προθεσίαν, εἰ μὴ ἄρα τῆς ἐτέρας πόλεως πολίτης ἐστίν.

[§ 4.—Consequens autem est credere, quod, si aliqua specie excusationis fuerit quis usus, non aliter audietur, quam si observaverit constitutum tempus, nisi forte alterius alicuius civitatis est civis.]

§ 5.—Οὕτως δὲ ἐπαναγκές ἐστὶν φυλάττειν τὴν προθεσίαν (5), ὅτι καὶ δίκαιολογησάμενος ἀφεθῆ, μὴ ἐλευθεροῦσθαι αὐτόν, οἱ θεῖοτατοι Σεβήρους καὶ Ἀντωνίνου δηλοῦσιν ἐν διατάξει, κελύσαντες μὴ κατατεῖσθαι τὸν εἰς τόπον αὐτοῦ χειροτονηθέντα, ὡς οὐκ ἐξὸν δεδομένον εἰς τόπον ὄντος ἐπιτρόπου.

[§ 5.—Ita vero necesse est custodire (6) constitutum tempus, ut, et si excusatus fuerit dimissus, non liberari eum Divus Severus (7) et Antoninus ostendant in Constitutione, iubentes non detineri eum, qui in locum eius creatus sit, quasi non liceat alium dari in locum existentis tutoris.]

§ 6.—Ἀπόχρη δὲ ἐντὸς τῆς προθεσμίας ἐντυχεῖν μόνον εἰάν γὰρ μετὰ ταῦτα μὴ ἔκων ἀπολειφθῆ (8), οὐκ ἔσται παραχράνσιμος. Διότι ἐάν ἀφοσιώσεως χάριν μόνον ἐντύχη, μὴ ἐπιμείνη δὲ μετὰ ταῦτα τῇ δικαιολογίᾳ, μετὰ τὴν προθεσίαν ὑποπέσειται τῇ παραγράφῃ, καὶ λέγει τούτου διάταξις τῶν αὐτοκρατόρων Σεβήρου καὶ Ἀντωνίνου.

[§ 6.—Sufficit autem intra constitutum tempus excusare se solum; si enim postea nolens desierit, non ei nocebit. Ideoque si repraesentaverit quis se solum, non permanserit autem postea, ut se excuset, post constitutum tempus exceptione repellitur (9); et hoc dicit Constitutio Imperatorum Severi (10) et Antonini.]

§ 7.—Ἐάν γὰρ τις διὰ νόσον, ἢ δι' ἄλλην ἀνάγκην, οἶον θαλάσσης, ἢ χειμῶνος, ἢ ἐφόδου ληστῶν, ἢ τινα ἐτέραν παραπλησίαν ἐμπροθέσμως (11) μὴ δύνηται ἐντυχεῖν, συγγνώμης τυγχάνειν· οὐ τὴν πίστιν ἔχει συστήσαι καὶ ἐξ αὐτοῦ τοῦ

á la verdad, para el camino veintidos días, y otros treinta para la excusa.

§ 3.—Mas observarán este término todos los que de algún modo se excusan de la tutela, ó de la curatela, ó de parte de ella.

§ 4.—Pero es consiguiente creer, que si alguien hubiere utilizado alguna clase de excusa, no será oíddo de otro modo que si hubiere observado el término establecido, si acaso no es ciudadano de alguna otra ciudad.

§ 5.—Pero de tal modo es necesario guardar el término establecido, que aun cuando el que se excusó hubiere sido eximido, manifiestan en su Constitución el Divino Severo y Antonino, que aquel no queda libre, mandando que no sea retenido el que fué nombrado en su lugar, como quiera que no sea lícito que se nombre otro en lugar del tutor que existe.

§ 6.—Mas basta que él solo se excuse dentro del término establecido; porque si no queriendo después lo hubiere dejado, no le perjudicará. Y por esto, si alguno solamente se hubiere presentado, pero después no hubiere permanecido para excusarse, después del tiempo establecido será repelido con la excepción; y esto dice la Constitución de los Emperadores Severo y Antonino.

§ 7.—Porque si alguno no pudiese comparecer dentro del tiempo establecido, por enfermedad, ó por otro impedimento, por ejemplo, del mar, ó de

(1) super, Hal.
 (2) Serbidius, Hal.
 (3) Hal.; Iulius, inserta la Vulg.
 (4) vertices, Hal.
 (5) Según corrección del código Fl.; εἰ μὴ ἄρα τῆς ἐτέρας—προθεσμίας, omitelas la escritura original, Br.
 (6) Hal.; custodiri, la Vulg.

(7) Hal.; Verus, la Vulg.
 (8) Taur. según corrección; ἀποληφθῆ, la escritura original, Br.
 (9) Hal.; repellitur, la Vulg.
 (10) Hal.; Veri, la Vulg.
 (11) ἐμπροθέσμως, Hervag.

φύσει δικαίου, πλὴν ἀλλὰ καὶ διατάξει· ἐστὶν τῶν αὐτοκρατόρων Σεβήρου καὶ Ἀντωνίνου ταῦτα λέγουσα.

[§ 7.—Si enim quis propter aegritudinem, vel aliam necessitatem, puta maris, vel hiemis, vel incursus latronum, aut aliam quam similem constituto tempore non poterit venire, ignoscendum ei est; cuius fidem tametsi sufficit firmare ex ipsa naturali iustitia, est tamen et Constitutio Imperatorum Severi et Antonini haec dicens (1).]

§ 8.—Εἰδέναι δὲ δεῖ, ὅτι οὐκ ἀπόχρη τὸ προσελθεῖν τῷ δικάζοντι (2), ἀλλὰ δεῖ αὐτὸν καὶ περὶ τοῦ εἶδους τῆς ἀρέσεως μαρτυρασθαι· καὶ εἰ πολλὰ ἔχει· πρὸς ἄρεσιν δίκαια, πάντα ὀνομάσαι, εἰ δὲ μὴ, ὁμοίως ἐστὶ (3) τῷ μὴ δὲ τὴν ἀργὴν προσελθῆσθαι, οὐ προσελθὼν μὲν, δίκαιον δὲ ἀρέσεως μὴ ὀνομάσαι.

[§ 8.—Scire autem oportet, non sufficere, si accedat ad iudicem, sed oportere etiam de specie remissionis testari; et si multa habeat iura, quae ad remissionem faciunt, omnia nominare, sin (4) minus, similem esse ei, qui nequaquam accessit, aut accessit quidem, iustam autem remissionis causam non nominavit.]

§ 9.—Αἱ δὲ πενήτηντα ἡμέραι συνημμέναι ψηφίζονται ἀρχόμεναι ἀπὸ τοῦ καιροῦ τῆς γνώσεως, ἐν ᾧ τις ἔγνω ἐαυτὸν δεδωσθαι.

[§ 9.—Quinquaginta vero dies continui numerantur incipiendo a tempore cognitionis, quo quis cognovit, se ipsum datum esse.]

§ 10.—Χρὴ δὲ μὲν μαρτυρασθαι πρὸ βήματος, ἢ ἄλλως ἐπισημασθαι. Δύναται δὲ καὶ βιβλίῳ ἐπιδοῦναι χαμόθεν, ὡς οἱ αὐτοὶ φασὶν αὐτοκράτορες.

[§ 10.—Oportet autem una testari ante tribunal, vel aliter in submemorationibus. Potest autem et libellos dare, ut iidem ipsi aiunt Imperatores.]

§ 11.—Ταῦτα περὶ τῶν φυλάσσειν τὴν προδεσμίαν ἐπιούτων· περὶ δὲ τῶν μὴ υποκειμένων ταῖς προδεσμίαις, φέρε σκεψόμεθα.

[§ 11.—Haec de iis, qui observare constitutum tempus debent; de iis autem, qui non subiecti sunt constitutis temporibus, age (5) scrutemur.]

§ 12.—Οἱ γὰρ παρανόμως δωθέντες ἐπίτροποι, τούτ' ἐστὶν, ἢ ὑπὸ μὴ ἐχρήν, ἢ οὗτοι οὐ μὴ ἐχρήν, ἢ οἱ μὴ ἐχρήν, ἢ ὅν μὴ ἐχρήν τρόπον, ἐὰν μὴτε βεβαιωθῶσι, μὴτε ἐράψωνται τοῦ χειρισμοῦ, εἰσὶν ἀνεύθυνοι. Οὐδὲ προοίσιαι τις αὐτοῖς, ὅτι τὰς προδεσμίας οὐκ ἐτήρησαν τῶν παρατηρήσεων· οὐδὲ γὰρ ἔχουσι παρατηρήσεις ἀνάγκη, ὡς δαίνονται ἐκ τῶν υποταγμένων διατάξεων, ἃς παραδείγματος χάριν ὑπέταξα· ἰσαρμόζονται δὲ ἐν πᾶσι.

[§ 12.—Qui non iuste dati sunt tutores, hoc est, a quibus non oportet, aut quos non oportet, aut quibus non oportet, aut quo non oportet modo, si neque confirmentur, neque administraverint, sunt immunes. Neque opponet quis iis, quod constituta tempora excusationum (6) non observaverint; neque enim habent excusationis necessitatem, ut ostenditur in subiectis Constitutionibus, quas exempli gratia subieci; adaptantur autem utique omnibus.] «Divi Severus et Antoninus Augusti (7) Narcisso. Ab avo materno tutor datus necesse non habuisti excusari, quum ipso iure non teneris; si igitur administrationi te non miscuisti, potes esse securus». Ὁμοίως δὲ καὶ ἐὰν τὸν μὴ υποκειμένον τῇ δικαιοδοσίᾳ χειροτονήσουσι οἱ ἄρχοντες ἐπίτροπον ἢ κουράτορα, οὐδὲ οὗτος ἀνάγκη ἔχει παραφυλάσσειν τὰς προδεσμίας, οἷον τὸν μὴτε πολίτην, μὴτε ἐνοίκον. [Similiter autem et si eum, qui non suppositus est iurisdictioni, creabunt magistratus tutorem vel curatorem, neque hic necessitatem habet observare constituta tempora, utputa quia neque civis, neque incola est.]

14. [16.] *IDEM* libro V. *Excusationum*.—Ἀπελεύθερον, ἐν τῷ λόγῳ τῷ περὶ ἀρέσεως ἐπιτρόπων καὶ κουρατόρων,

temporal, ó por acometida de ladrones, ó por cualquier otro semejante, se le ha de dispensar; y aunque la verdad de esto basta afirmarla por la misma justicia natural, hay, sin embargo, también una Constitución de los Emperadores Severo y Antonino que lo dice.

§ 8.—Pero conviene saber, que no basta que se presente al juez, sino que también es necesario manifestar la clase de excusa; y si tuviese muchos motivos legales, que producen excusa, debe expresarlos todos, porque si no, es semejante al que de ningún modo compareció, ó al que ciertamente compareció, pero no expresó justa causa de exención.

§ 9.—Mas los cincuenta días se cuentan continuados, empezando desde el momento del conocimiento, en que alguno supo que él había sido nombrado.

§ 10.—Pero debe consignarse una ante el tribunal, ó en su defecto en las anotaciones. Mas puede presentar también escritos, como dicen los mismos Emperadores.

§ 11.—Esto, en cuanto á los que deben observar el tiempo establecido; pero investiguemos ahora respecto á los que no están obligados á los términos establecidos.

§ 12.—Los que no fueron nombrados tutores legalmente, esto es, los que lo fueron por quienes no debían, ó los que no debían serlo, ó para quienes no debían serlo, ó de modo que no debían serlo, si no fueran confirmados, y no hubieren administrado, están inmunes. Y nadie les objetará que no observaron los términos establecidos para las excusas; porque tampoco tienen necesidad de excusa, como se manifiesta en las siguientes Constituciones, que añadi por vía de ejemplo, pero que se aplican ciertamente á todos. «Los Divinos Severo y Antonino, Augustos, á Narciso. Habiendo sido nombrado tutor por tu abuelo materno, no tuviste necesidad de ser excusado, puesto que de derecho no estás obligado; si pues no te inmiscuiste en la administración, puedes estar seguro». Del mismo modo, también si los magistrados nombraren tutor ó curador al que no está sujeto á su jurisdicción, este no tiene necesidad de observar los términos establecidos, como quiera que no es ni ciudadano, ni habitante.

14. [16.] *EL MISMO*; *Excusas*, libro V.—Conviene saber, que cuando se trata de la excusa de los

(1) *Hal.*; iustitia, tamen et Constitutio Imperatorum Veri et Antonini haec dicit, *la Vulg.*

(2) *δικάζοντι*, *Hervag.*

(3) *Taur.*; ἐστίν, *el códice Fl.*

(4) *Hal.*; si, *la Vulg.*

(5) *agere*, *Hal.*

(6) *Hal.*; excusationis, *la Vulg.*

(7) *Augusto*, *Hal.*

ειδέναι δεῖ, ὅτι οὐ μόνον τοῦ πατρὸς τοῦ ὄρφανοῦ, ἀλλὰ καὶ μητρὸς νοεῖσθαι χρή.

[Libertum, quum de excusatione tutorum et curatorum tractetur, scire oportet, non solum patris pupilli, sed et matris intelligi debere.]

§ 1.—Καὶ ὅταν δὲ ζητῶμεν περὶ παιδῶν πατρῶνος, εἰδέναι χρή, ὅτι τὴν προσηγορίαν ταύτην οὐκ ἐν τῷ πρώτῳ βαθμῷ στήσομεν, τοῦτ' ἐστὶν υἱὸν καὶ θυγατέρα, ἀλλὰ καὶ ἐγγόνους ἐξ ἑκατέρου καὶ τοὺς ἐπιεξῆς.

[§ 1.—Sed et quum de liberis patroni quaesierimus, scire oportet, appellationem hanc non in primo gradu consistere, hoc est in filium et filiam, sed et in nepotes ex utroque latere et eos, qui deinceps sunt.]

§ 2.—Ἀλλὰ καὶ ἐὰν δίκαιον χρῶσθαι δακτυλίων λάβῃ, ἐτι διασώζει τὴν τῶν ἀπελευθέρων τάξιν ἐν τούτῳ, ἅπερ ἀντέγραψεν ὁ θεοτάτος Ἀντωνίνος ὁ μέγας.

[§ 2.—Sed etsi ius annulorum aureorum imptaverit, adhuc custodit libertorum ordinem secundum haec, quae rescripsit (1) Marcus Antoninus.]

§ 3.—Ὁ ἴδιος ἀργυρίῳ ὀνηθεὶς, καὶ ἀπελευθερωθεὶς οὐδαμῶς συγκρίνεται τοῖς λοιποῖς ἀπελευθερωτοῖς.

[§ 3.—Qui propria pecunia emtus et manumissus est, nequaquam connumeratur reliquis libertis.]

§ 4.—Ἐὰν πολλοὶ ἀπελευθεροῦν ὦσιν, εἰς ἀπάντων τοῖς τέκνοις ἐπίτροπος δοθήσεται, καὶ ἀπὸ τριῶν ἐπίτροπῶν οὐκ ἀπολύθησεται.

[§ 4.—Si plures liberti fuerint, unus omnium (2) liberis tutor dabitur, et a tribus tutelis non absolvetur.]

15. [17.] *IDEM libro VI. Excusationum.*—Ἐπὰν δὲ χειροτονήσουσιν ἐπίτροπον οὐδεμίαν γὰρ ἔχει παρατήσιν, ὡς δεικνύσιν διατάξεις τῶν αὐτοκρατόρων Σεβήρου καὶ Ἀντωνίνου.

[Spadonem quoque creabunt tutorem; nullam enim habet excusationem, ut Constitutio ostendit Imperatorum Severi et Antonini.]

§ 1.—Ὁ τῷ πατρὶ ἐπιγγειλάμενος ἐπιτροπεύειν τῶν παιδῶν, ἀρίσθαι ταύτης τῆς ἐπιτροπῆς οὐ δύναται, κἂν ἄλλως ἔχει δίκαια ἀρίσθως.

[§ 1.—Qui patri promisit, se fore tutorem liberorum, excusari ab hac tutela non potest, etsi aliter habet ius excusationis.]

§ 2.—Εἰδέναι δεῖ, ὅτι ἀξίωμα οὐδενὶ παρέχει παρατήσιν ὅθεν ἐὰν τις συγκλητικὸς ᾖ, οὗτος ἐπιτροπεύσει καὶ τῶν καταδεστέρας τάξεως ὄντων συγκλητικῶν, ὅπερ ἀντέγραψαν οἱ θεοτάτοι Μάρκος καὶ Κόμμοδος.

[§ 2.—Scire oportet, nulli dignitatem tribuere excusationem; unde si quis senator fuerit, hic tutor erit et eorum, qui inferioris ordinis sunt, quam senatorum, quemadmodum rescripsit Divus Marcus et Commodus.]

§ 3.—Εἰ δὲ τις ἐπίτροπος ἢ κούρατωρ ὢν μὴ συγκλητικῶν, ἢ ἄλλως ἀξιωματικῶν, εἴτα ὑπερον γένηται συγκλητικὸς, διηλεκτῶς ἀπολύεται (3) τῆς ἐπιτροπῆς. Εἰ δὲ οἱ ἐπιτροπεύμενοι ἢ κούρατορεύμενοι παρ' αὐτοῦ παῖδες ᾗσαν συγκλητικοῦ, οὐκ ἀπολύεται (4) τῆς ἐπιτροπῆς.

[§ 3.—Si quis autem tutor vel curator fuerit non senatoris, vel aliter (5) in dignitate positi, deinde postea fiat senator, continuo absolvetur a sollicitudine. Si autem liberi, quorum tutelam aut curam administrabat, erant senatoris, non absolvetur a tutela aut cura.]

§ 4.—Ὁμοίως δὲ ὁ καταδεστέρας τάξεως ὢν οὐ παρατήσεται ἐπιτροπεύειν ἢ κούρατορεύειν τῶν μειζόνων.

[§ 4.—Similiter autem et qui inferioris ordinis est, non excusabitur a tutela vel cura maiorum.]

§ 5.—Μηδὲ λιβρῶν, μηδὲ καλκουλῶν, οὓς διαφημιστὰς λέγομεν, ἔχειν ἀλειτουρησίαν λέγουσιν αἱ δεῖται διατάξεις.

[§ 5.—Neque librarios, neque calculatores, quos vulgo rationarios dicimus, habere immunitatem dicunt Divorum Constitutiones.]

§ 6.—Ἦδη δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι τῶν μὴ Ἰουδαίων ἐπιτροπεύουσιν,

tutores y de los curadores, la palabra liberto se debe entender no solo respecto al del padre del pupilo, sino también al de la madre.

§ 1.—Pero también es conveniente saber cuando tratemos de los descendientes del patrono, que esta denominación no se limita al primer grado, esto es, al hijo y a la hija, sino también a los nietos provenientes de una y otra parte, y a los demás descendientes.

§ 2.—Pero aunque hubiere obtenido el derecho de los anillos de oro, conserva no obstante el orden de los libertos, según lo que respondió por Rescripto Marco Antonino.

§ 3.—El que con su propio dinero fué comprado y manumitido, no es contado en manera alguna entre los demás libertos.

§ 4.—Si fueren muchos los libertos, uno solo será nombrado tutor para los descendientes de todos, y no se eximirá por tres tutelas.

15. [17.] *EL MISMO; Excusas, libro VI.*—También nombrarán como tutor al espadón; porque no tiene ninguna excusa, según manifiesta la Constitución de los Emperadores Severo y Antonino.

§ 1.—El que prometió al padre, que él sería tutor de sus hijos, no puede excusarse de esta tutela, aunque de otro modo tenga derecho para la excusa.

§ 2.—Conviene saber, que la dignidad a nadie le dá excusa; por lo cual, si alguien fuere senador, este será tutor aún de los que son de inferior categoría a la de los senadores, según respondieron por Rescripto el Divino Marco y Cómodo.

§ 3.—Mas si alguno fuere tutor ó curador de quien no era senador, ó no estaba de otro modo constituido en dignidad, y después fuera hecho senador, será inmediatamente eximido del cargo. Pero si los hijos, cuya tutela ó curatela administraba, eran de un senador, no será eximido de la tutela ó de la curatela.

§ 4.—Y del mismo modo, tampoco el que es de un orden inferior será eximido de la tutela ó de la curatela de los de órdenes superiores.

§ 5.—Dicen las Constituciones de los Divinos, que ni los copistas de libros, ni los calculadores, a quienes vulgarmente llamamos contadores, tienen inmunidad.

§ 6.—Mas también los judíos serán tutores de los

(1) *Hal.*; scripsit, la *Vulg.*; *Hal.* omite el griego.

(2) *Hal.*; omnibus, la *Vulg.*

(3) ἀπολύεται, *Hervag.*

(4) ἀπολύεται, *Hervag.*

(5) *Hal.*; non, inserta la *Vulg.*

ὡσπερ καὶ τὰ λοιπὰ λειτουργήσουσιν· αἱ γὰρ διατάξεις ἐκαίνοις μόνους ἀνενοχλήτους αὐτοὺς εἶναι κείε'ουσιν, δι' ὧν ἡ θρησκεία χραινεύεται δοκεῖ.

[§ 6.—Iam autem et Iudaei non Iudaeorum tutores erunt, sicut et reliqua administrabunt; Constitutiones enim in iis solis sine molestia eos esse iubent, per quae cultus inquinari videtur.]

§ 7.—Λογιστέα πόλεως οὐδὲ εἰς ἄριστον μίαν ἐπιτροπὴν προχωρεῖ.

[§ 7.—Ratiocinatio civitatis neque in numerum unius tutelae procedit.]

§ 8.—Ἀπελεύθεροι γυναικῶν συγκλητικῶν, καὶ διοικοῦσιν τὰ αὐτῶν πράγματα, οὐκ ἀπολύονται ἐπιτροπῶν· τοῦτο γὰρ τοῖς τῶν ἀρρέτων συγκλητικῶν ἀπελευθεροῦσι μόνους συγκοχίρηται.

[§ 8.—Liberti uxorum senatorum unius, etsi res eorum disponunt, non absolvuntur tamen a tutelae (1); hoc enim masculorum senatorum libertis solum concessum est.]

§ 9.—Ἐάν ὁ τῆς πόλεως ἄρχων, τοῦτ' ἐστὶν ὁ στρατηγός, διακινοῦσθαι αὐτῷ τῆς χειροτονίας, ὑπεύθυνος γένηται κινδύνου ἐπιτροπῆς ταύτης οὐ συναρθεύμεναι ἄλλαις ἐπιτροπαῖς, ὡσπερ οὐδὲ ὁ ἐγγυησάμενος ἐπιτροπὴν· ἀλλ' οὐδὲ οἱ κατὰ τιμὴν ἐπιτροποι γραφέντες.

[§ 9.—Si civitatis princeps, id est magistratus, incidente ei creatione obnoxio fuerit periculo tutelae, hanc non connumerabit aliis tutelae, quemadmodum nec fideiussores tutelae; sed neque qui ob honorem tutores conscripti sunt.]

§ 10.—Ὁ πῆλη μισθωμένος παρὰ πόλεως οὐκ ἀρίστει ἐπιτροπῆς.

[§ 10.—Qui vectigalia conduxit a civitatibus, non excusatur a cura.]

§ 11.—Ὁ πολλὰ δίκαια ἔχων εἰπεῖν, ὧν ἕκαστον κατ' ἑαυτὸ οὐκ ἔστιν ἰσχυρὸν, εἰ δύνηται ἀρεθῆναι, ἐξητήθη. Οἷον ἐβδομήκοντα μὲν ἔτων οὐκ ἔστιν, οὐδὲ τρεῖς ἔχει ἐπιτροπὰς, οὐδὲ πάντα τέκνα, ἢ ἄλλο τι δίκαιον ἀρέσεως· ἔχει μόντοι δύο ἐπιτροπὰς, καὶ δύο παῖδας, καὶ ἐξήκοντά ἐστιν ἔτων, ἢ ἄλλα τινὰ τοιαῦτα ἔχει, κατ' ἑαυτὸ μὲν ἐντελὴ τὴν βοήθειαν μὴ παρέχοντα, τῇ δὲ πρὸς ἄλληλα κοινωνίᾳ ὄντα δικαιωραῖα· ἀλλ' ἔδοξεν, τοῦτον μὴ ἀρίστειν.

[§ 11.—Qui iura multa poterit dicere, quorum unumquodque per se ipsum satis validum non est, an possit excusari, quaesitum est. Puta septuaginta quis annorum non est, neque tres habet tutelas, sed neque quinque filios, aut aliquod aliud ius remissionis; habet nimirum duas tutelas, et duos filios, et sexaginta annorum est, aut alia quaedam talia dicit, per se ipsa quidem perfectum auxilium non praebentia, quae tamen si invicem coniuncta sint, iusta appareant; sed visum est, hunc non excusari.]

§ 12.—Ὁ λαβὼν ἢ ἔχων ἀλειτουρησίαν πολιτικῶν ἢ δημοσίων λειτουργιῶν, οὗτος ἐπιτροπῆς οὐκ ἀρεθίηται.

[§ 12.—Qui accepit vel habet immunitatem civillum vel publicorum munerum, hic a tutela vel cura non excusabitur.]

§ 13.—Ὁ ἀπολυθεὶς ἐπιτροπῆς ἢ κουρατορίας οὐ πάντως τοῖς ὑπομνήμασιν πρὸς ἀρετὴν ἑτέρας χειροτονίας χρήσεται, ἐάν μὴ ὑπάρχει αὐτῷ δίκαια ἀρέσεως.

[§ 13.—Qui absolutus est a tutela vel cura, non omnino depositionibus (2) apud acta ad remissionem alterius tutelae vel curationis utetur, si non extiterint ei iura remissionis.]

§ 14.—Ὁ πατέρα ἑαυτὸν ἀγνωστον εἶναι τῇ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ τοῦ ὄρφανου (3), οὐ διὰ τοῦτο ἀρεθίηται.

[§ 14.—Qui dixerit, se ipsum ignotum esse patri aut matri pupilli, ea de causa liberandus non est.]

§ 15.—Ἐστ' ὅτε καὶ ὁ τρεῖς ἔχων ἐπιτροπὰς ἢ κουρατορίας, οὐκ ἔχει δίκαιον ἀρέσεως, οἷον ἐάν τις ἐπιτηδεύσει ἀναδιέξασθαι ἤδη δὲ καὶ ὁ μετρίον γινόμενος ἐπιτροπὴς ἐπιτηδεύσει δοκεῖ.

[§ 15.—Est autem, quando et qui tres habet tutelas vel curas, non habet ius remissionis, puta si quis affectaverit suscipere; iam autem et tutor, qui modici patrimonii factus est, affectasse videtur.]

que no son judios, asi como ejercerán también las demás administraciones; porque mandan las Constituciones que no sean ellos molestados únicamente en las cosas con las que se considera que se ofende al culto.

§ 7.—La contaduría de una ciudad no se cuenta en el número de una tutela.

§ 8.—Los libertos de una de las mujeres senatoriales, aunque disponen de sus bienes, no son eximidos, sin embargo, de las tutelas; porque esto está concedido solamente á los libertos de los senadores varones.

§ 9.—Si el principal de la ciudad, esto es, el magistrado, se hallare sujeto, al recaer en él el nombramiento, á la responsabilidad de una tutela, no contará esta con las demás tutelas, como no la contarán los fadores de la tutela; pero tampoco los que por honor fueron nombrados tutores.

§ 10.—El que tomó en arrendamiento los impuestos de las ciudades no está excusado de la curatela.

§ 11.—Se preguntó, si podría excusarse el que pudiere alegar muchos motivos legales, cada uno de los que no es suficiente por sí mismo. Por ejemplo, el que no es de setenta años, ni tiene tres tutelas, ni cinco hijos, ó algún otro derecho de exención; pero tiene ciertamente dos tutelas, y dos hijos, y es de sesenta años, ó alega otros motivos semejantes, que por sí mismos no dan completo auxilio, pero que si á la vez estuvieran unidos aparecerían justos; mas pareció, que este no se excusaba.

§ 12.—El que recibió ó tiene inmunidad de cargos civiles ó públicos, este no se excusará de la tutela ó de la curatela.

§ 13.—El que fué eximido de la tutela ó de la curatela, no se valdrá en manera alguna de las deposiciones hechas en las actuaciones para la exención de otra tutela ó curatela, si no hubiere para él otros motivos legales de exención.

§ 14.—El que dijere que él no era conocido del padre ó de la madre del pupilo, no ha de ser eximido por esta causa.

§ 15.—Mas hay quien aún teniendo tres tutelas ó curatelas, no tiene el derecho de exención, por ejemplo, si alguno hubiere pretendido tomar otra á su cargo; mas se considera que la pretendió también el que fué nombrado tutor de un pequeño patrimonio.

(1) *Godofr. considera que seria mejor versión del texto griego, liberti mulierum senatoriarum, quamvis earum negotia gerant, a tutelae non excusantur.*—N. del Tr.

(2) in submemorationibus, otros en *Hal.*

(3) *Taur. según la escritura original; ὄνομαζόμενος, inserta según corrección el códice Fl., Br.*

§ 16.—Ulpianus libro singulari de excusationibus ita scribit (1): Si quis inter tres tutelam emancipati filii sui tutelam administret, an ei haec in numerum procedit, scio dubitatur; invenio tamen rescriptum, emancipatae filiae tutelam numerari inter onera oportere.

§ 17.—*Ἐάν τις χειροτονηθῆ ἐπίτροπος ὡν ἐν τῇ τοῦ πατρὸς ἐξουσίᾳ, εἴτα ὁ πατήρ μὴ βόλλοιτο ὑπὲρ αὐτοῦ ἀσφλιζέσθαι, ἐκέλευσαν οἱ νόμοι, καὶ αὐτὸν τὸν πατέρα χειροτονεῖσθαι ἐπίτροπον, ὡς μηδενὶ τρόπῳ διακρουσθῆ τὸ ἐπὶ τῇ ἐπιτροπῇ ἀσφαλές, ὡς δηλοῖ τοῦ θεοῦ Ἀδριάνου διάταξις.*

[§ 17.—Si quis creabitur tutor existens in patris potestate, deinde pater noluerit pro eo cavere, iusserunt leges, et ipsum patrem creari tutorem, ut nullo modo impediatur tutelae cautio, ut ostendit Divi Hadriani Constitutio.] «Imperator Hadrianus Bitrasio (2) Pollioni legato Lugdunensi (3). Si Clodius Macer, quamvis filius familias sit (4), idoneus tutor esse videbitur, pater autem eius idcirco cavere non vult, ut filium suum tutela eximat, et in hoc artificio perseveraverit, existimo, te huic fraudi recte occurrurum, ut et filius, et ipse ad tutelam liberorum Clementis gerendam compellantur.»

16. [18.] IDEM libro II. (5) *Responsorum*.—Caius testamento Negidium (6) filio suo tutorem dedit, eundemque usque ad vicesimumquintum annum curatorem constituit; quaero, quomodo liceat Negidio (7) a curatione etiam citra appellationem se excusare, ex qua die tempora, quae in excusationibus observanda Divus Marcus statuit, computanda sunt, utrum ex die aperti testamenti, an ex quo ad negotia gerenda vocatur, id est post quartumdecimum annum impletum? Modestinus respondit, excusationem a cura tunc necessariam esse, quomodo decreto Praetoris seu Praesidis confirmatus curator fuerit.

17. [19.] CALLISTRATUS libro IV. de *Cognitionibus* (8).—Non tantum magnitudo patrimoniorum ineunda (9) est susceptarum trium tutelarum, quaeque (10) suscipienda est, sed etiam aetas pupillorum consideranda est; nam si priorum pupillorum aetas prope pubertatem sit, ita ut tantummodo semestre tempus reliquum fuerit, aut eorum, quorum suscipere tutelam cogitur, non dabitur excusatio; idque principalibus Constitutionibus cavetur.

§ 1.—Iliensibus et propter inclitam nobilitatem civitatis, et propter coniunctionem originis Romanae iam antiquitus et Senatusconsultis et Constitutionibus Principum plenissima immunitas tributa est, ut etiam tutelae excusationem habeant, scilicet eorum pupillorum, qui Ilienses non sint; idque Divus Pius rescripsit.

§ 2.—Eos, qui in corporibus sunt, veluti fabrorum, immunitatem habere dicimus; etiam circa tutelarum exterorum hominum administrationem habebunt excusationem, nisi si facultates eorum adauctae fuerint, ut ad cetera quoque munera publica suscipienda compellantur; idque principalibus Constitutionibus cavetur.

§ 16.—Así escribe Ulpiano en su libro único de las Excusas: Si entre tres tutelam administrase alguien la tutela de su hijo emancipado, sé que se dudó, si esta se le cuenta en el número; pero hallo decidido por rescripto, que la tutela de una hija emancipada debe ser contada entre las cargas.

§ 17.—Si alguno fuere nombrado tutor hallándose bajo la potestad de su padre, y luego no quisiera el padre dar caución por él, mandaron las leyes, que también el mismo padre fuera nombrado tutor, para que de ningún modo se impida la caución de la tutela, según manifiesta la Constitución del Divino Adriano. «El Emperador Adriano á Bitrasio Polión, Legado de Lión. Si pareciere que Clodio Macer, aunque sea hijo de familia, es tutor idóneo, pero su padre no quiere prestar caución precisamente para eximir de la tutela á su hijo, y perseverare en esta estratagema, juzgo que con derecho has de oponerte á este fraude, de suerte que así el hijo, como él mismo, sean compelidos á administrar la tutela de los hijos de Clemente».

16. [18.] EL MISMO; *Respuestas, libro II*.—Cayo le dió á su hijo en su testamento á Negidio como tutor, y al mismo lo designó curador hasta el vigésimo quinto año; pregunto, siéndole lícito á Negidio excusarse de la curatela aún sin apelación, ¿desde qué día se han de contar los términos que el Divino Marco estableció para que se observaran en las excusas, acaso desde el día en que se abrió el testamento, ó desde aquel en que es llamado para administrar los negocios, esto es, después de cumplido el año vigésimo cuarto? Modestino respondió, que entonces es necesaria la excusa de la tutela, cuando por decreto del Pretor ó del Presidente hubiere sido confirmado el curador.

17. [19.] CALISTRATO; *De las Jurisdicciones, libro IV*.—No solamente se ha de atender á la magnitud de los patrimonios de las tres tutelas aceptadas, y á la que se ha de admitir, sino que también se ha de considerar la edad de los pupilos; porque si estuviera próxima á la pubertad la edad de los primeros pupilos, de suerte que fuere solamente un semestre el tiempo que faltase, ó la de aquellos cuya tutela se le obliga á aceptar á alguien, no se dará excusa; y esto se dispone en las Constituciones de los príncipes.

§ 1.—Tanto por la inclita nobleza de la ciudad, como por la afinidad de su origen con la de Roma, se les concedió ya de antiguo á los troyanos por Senadoconsultos y por Constituciones de los Príncipes plenísima inmunidad, para que también tengan excusa de la tutela, por supuesto, de aquellos pupilos que no sean troyanos; y esto resolvió por Rescripto el Divino Pio.

§ 2.—Decimos, que los que están en gremios, como los de los artesanos, tienen la inmunidad; y tendrán excusa aún para la administración de las tutelas de los que no son de sus gremios, salvo si sus facultades se hubieren aumentado de suerte que también sean compelidos á aceptar los demás cargos públicos; y esto se dispone en las Constituciones de los Príncipes.

(1) Item Ulpianus scribit, *Hal.*; véanse los *Fragments Vatic.* § 189.

(2) Vitrasio, *conjetura Br.*; Bitrasio Papilloni, los *códices citados por Br.*

(3) *Hal.*; Lygdonensi, *el código Fl.*

(4) Claudius Marcus (quamvis filius familias) si idoneus, *Hal.*

(5) *IV.*, *Hal.*

(6) *Según conjetura nuestra*; Nigidium, *el código Fl.*

(7) *Según conjetura nuestra*; Nigidium, *el código Fl.*

(8) *V. edicti monitorii, Hal.*

(9) *intuenda, la Vulg.*

(10) *eiusque, quae, Hal.*

§ 3.—Non omnia tamen corpora vel collegia vacationem tutelarum habent, quamvis muneribus municipalibus obstricta non sint, nisi nominatim id privilegium iis indultum sit.

§ 4.—Is, qui aedilitate fungitur, potest tutor dari; nam aedilitas inter eos magistratus habetur, qui privatis muneribus excusati sunt secundum Divi Marci Rescriptum.

§ 5.—Sane notum est, quod gerentibus honorem vacationem tutelarum concedi placuit; vacare autem eos, qui tunc primum vocentur ad suscipiendum officium tutelae; ceterum eos, qui iam se miscuerint administrationi, ne tempore quidem magistratus vacare aequae notum est (1).

§ 6.—Domini navium non videntur haberi inter privilegia (2), ut a tutelis vacent; idque Divus Traianus rescripsit.

§ 7.—Inquilini castrorum a tutelis excusari solent, nisi eorum, qui et ipsi inquilini sunt, et in eodem castro eademque conditione sunt.

18. [20.] ULPIANUS libro XX. ad legem Iuliam et Papiam.—Bello amissi ad tutelae excusationem prosunt; quaesitum est autem: qui sunt (3) isti, utrum hi, qui in acie sunt interemti, an vero omnes omnino, qui per causam belli parentibus sunt abrepti, in obsidione forte? Melius igitur probabitur, eos solos, qui in acie amittuntur, prodesse debere, cuiuscunque sexus vel aetatis sint; hi enim pro republica ceciderunt.

19. [21.] IDEM libro XXXV. ad Edictum.—Illud usitatissimum est, ut his, qui in Italia domicilium habeant, administratio rerum provincialium remittatur.

20. [22.] IULIANUS (4) libro XX. Digestorum.—Si pupillum patruus contendat exheredatum esse, et se heredem scriptum, aequum est, (5) tutorem pupillo dari recepta patrum excusatione, vel si nolit excusationem petere, remoto eo a tutela ita litem de hereditate expedire.

21. [23.] MARCIANUS libro II. Institutionum.—Propter litem, quam quis cum pupillo habet, excusare se a tutela non potest, nisi forte de omnibus bonis, aut plurima parte eorum controversia sit.

§ 1.—Qui se vult excusare, si plures habet excusationes, et de quibusdam non probaverit, aliis uti intra tempora non prohibetur.

§ 2.—Licet datus tutor ad universum patrimonium datus est, tamen excusare se potest, ne ultra centesimum lapidem tutelam gerat, nisi in eadem provincia pupilli patrimonium sit; et ideo illarum rerum dabunt tutores in provincia Praesides eius.

§ 3.—Nec senatores ultra centesimum lapidem urbis tutelam gerere coguntur.

§ 4.—Habenti ergo tutorem tutor datur, sed aliarum rerum, non earundem datur.

(1) aequae notum est, omitelas Hal.

(2) privilegarios, Hal.

(3) sint, Hal.

§ 3.—Mas no todas las corporaciones ó colegios tienen exención de las tutelas, aunque no estén sujetos á las cargas municipales, á no ser que nominativamente se les haya concedido este privilegio.

§ 4.—El que desempeña el cargo de edil puede ser nombrado tutor; porque el cargo de edil es considerado entre las magistraturas que están excusadas de los cargos privados, según el Rescripto del Divino Marco.

§ 5.—Es, en verdad, sabido, que se decidió que se concediera exención de las tutelas á los que ejercen un cargo honorífico; pero que tengan la exención los que entonces sean llamados por primera vez para aceptar el cargo de la tutela; pero los que ya se hubieren inmiscuido en la administración, es igualmente sabido que no tienen exención ni aún durante el tiempo de su magistratura.

§ 6.—No parece que los dueños de naves sean tenidos entre los privilegiados, para estar exentos de las tutelas; y esto respondió por rescripto el Divino Trajano.

§ 7.—Los inquilinos de los campamentos suelen ser excusados de las tutelas, á no ser de las de aquellos que también son inquilinos, y se hallan en el mismo campamento y en la misma condición.

18. [20.] ULPIANO; *Comentarios á la ley Julia y Papia, libro XX.*—Los hijos perdidos en la guerra favorecen para la excusa de la tutela; pero se preguntó: ¿quiénes son estos, acaso los que fueron muertos en batalla, ó absolutamente todos los que por causa de la guerra fueron arrebatados á sus padres, quizá en un asedio? Y más bien se aprobará, que deben favorecer solamente los que son perdidos en batalla, de cualquier sexo ó edad que sean; porque estos murieron por la República.

19. [21.] EL MISMO; *Comentarios al Edicto, libro XXXV.*—Está muy en uso, que á los que tengan su domicilio en Italia se les dispense la administración de los bienes de provincias.

20. [22.] JULIANO; *Digesto, libro XX.*—Si el tío paterno sostuviera que el pupilo fué desheredado, y que él fué instituido heredero, es justo que admitida la excusa del tío paterno se nombre tutor para el pupilo, ó que si no quisiera pedir su excusa, siendo removido de la tutela, explane de este modo el litigio sobre la herencia.

21. [23.] MARCIANO; *Instituta, libro II.*—Por causa del litigio, que alguien tiene contra un pupilo, no puede excusarse de la tutela, á no ser acaso que la controversia sea sobre todo los bienes, ó sobre la mayor parte de los mismos.

§ 1.—El que quiere excusarse, si tiene muchas excusas, y no hubiere hecho pruebas respecto á algunas, no tiene prohibición de utilizar las otras dentro de término.

§ 2.—Aunque el tutor nombrado fué dado para todo el patrimonio, puede sin embargo excusarse de administrar la tutela á más de cien millas, si el patrimonio del pupilo no estuviera en la misma provincia; y por ello nombrarán tutores para estos bienes en la provincia los Presidentes de la misma.

§ 3.—Ni aún los Senadores son obligados á administrar la tutela á más de cien millas de la ciudad.

§ 4.—Así pues, se da tutor al que tiene tutor, pero se le da para otros bienes, no para los mismos.

(4) Paulus, Hal.

(5) alium, inserta la Vulg.

22. [24.] SCAEVOLA *libro I. Regularum.*—Geometrae a tutelis non (1) vacant.

§ 1.—Hi vero, quibus Princeps curam alicuius rei iunxit, excusantur a tutela, donec curam gerunt.

23. [25.] ULPIANUS *libro II. Responsorum.*—Propter magistratum, quem in municipio quis erat administraturus, tutelae excusationem non habere respondi.

§ 1.—Si in castris merentes non ab eo tutores dentur, qui in castris merebat, excusationem habere respondi.

24. [26.] PAPINIANUS *libro XI. Quaestionum.*—Nequaquam credendum est, ei privilegium excusationis ablatum, cui fideicommissaria libertas soluta est; nam in toto fere iure manumissor eiusmodi nihil iuris ut patronus adversus liberti personam consequitur, excepto, quod in ius vocare (2) patronum iniussu Praetoris non debet.

25. [27.] ULPIANUS *libro II. de officio Proconsulis.*—Excusare se tutor per libellos non poterit.

26. [28.] PAULUS *libro singulari de Excusationibus.*—Mensores frumentarios habere ius excusationis apparet ex Rescripto Divorum Marci et Commodi, quod rescripserunt Praefecto annonae.

27. [29.] MARCIANUS *libro V. Regularum.*—Legatarius, qui rogatus est alii omne legatum restituere, si maluit se excusare a tutela, legatum propter fideicommissarium consequitur; cui similis est, qui de falso egit, nec obtinuit.

28. [30.] PAPINIANUS *libro V. Responsorum.*—Tutor petitus ante decreti diem, si aliquod privilegium quaerit, recte petitionem institutam excludere non poterit.

§ 1.—Quae tutoribus remunerandae fidei causa testamento parentis relinquuntur, post excusationem ab heredibus extraneis (3) quoque retineri placuit; quod non habebit locum in persona filii, quem pater impuberi fratri coheredem et tutorem dedit, quum iudicium patris ut filius, non ut tutor promeruit.

§ 2.—Tutorem ad tempus exulare iussum excusare (4) non oportet, sed per tempus exilii curator in locum ipsius debet dari.

29. [31.] MARCIANUS *libro II. Institutionum.*—Plane si in exilium datus sit tutor, potest se excusare, si in perpetuum datus est.

§ 1.—Facilius autem exulis ignorantia, qui contutorem (5) suspectum facere non potuerit, veniam habebit.

30. [32.] PAPINIANUS *libro V. Responsorum.*—Iuris peritos, qui tutelam gerere coeperunt, in consilium principum assumptos optimi maxime Principes nostri constituerunt excusandos, quo-

22. [24.] SCAEVOLA; *Reglas, libro I.*—Los géometras no están exentos de las tutelas.

§ 1.—Mas aquellos á quienes el Principe les encomendó el cuidado de algún asunto, se excusan de la tutela, mientras tienen aquel cuidado.

23. [25.] ULPIANO; *Respuestas, libro II.*—Respondí, que por razón de la magistratura, que alguno habia de desempeñar en un municipio, no tenia excusa de la tutela.

§ 1.—Respondí, que si los que militan en los campamentos fuesen nombrados tutores por el que no militaba en los campamentos, tienen excusa.

24. [26.] PAPINIANO; *Cuestiones, libro XI.*—De ninguna manera se ha de creer, que se le haya quitado el privilegio de la excusa al que se le dió la libertad por fideicomiso; porque en casi todo el derecho el que manumite de este modo no consigue como patrono ningún derecho contra la persona del libertó, excepto que no debe citar á juicio al patrono sin permiso del Pretor.

25. [27.] ULPIANO; *Del cargo de Procónsul, libro II.*—El tutor no podrá excusarse por medio de escritos.

26. [28.] PAULO; *De las Excusas, libro único.*—Resulta del rescripto de los Divinos Marco y Cómodo, que dirigieron al Prefecto de las provisiones, que los medidores de granos tienen el derecho de excusa.

27. [29.] MARCIANO; *Reglas, libro V.*—El legatario, á quien se rogó que restituyese á otro todo el legado, si prefirió excusarse de la tutela, consigue el legado por su calidad de fideicomisario; al cual es semejante el que ejercitó la acción de falsedad, y no triunfó.

28. [30.] PAPINIANO; *Respuestas, libro V.*—El tutor pedido, si pretende algún privilegio, no podrá rechazar, antes del día del decreto, la petición debidamente formulada.

§ 1.—Se determinó, que lo que en el testamento de los ascendientes se les deja á los tutores para remunerar su fidelidad, se retiene también por los herederos extraños después de la excusa; lo que no tendrá lugar respecto á la persona del hijo, á quien el padre nombró coheredero y tutor del hermano del impúbero, porque mereció la disposición del padre como hijo, no como tutor.

§ 2.—No conviene excusar al tutor á quien se le mandó ir desterrado por cierto tiempo, sino que para el tiempo del destierro debe nombrarse un curador en lugar del mismo.

29. [31.] MARCIANO; *Instituta, libro II.*—Mas si el tutor hubiera sido condenado á destierro, puede excusarse, si fué condenado para siempre.

§ 1.—Pero más fácilmente tendrá dispensa la ignorancia del desterrado, que no hubiere podido acusar de sospechoso á su contutor.

30. [32.] PAPINIANO; *Respuestas, libro V.*—Nuestros óptimos y muy grandes Principes establecieron, que llamados al consejo de los Principes habian de ser excusados los jurisconsultos que comen-

(1) non, se considera añadida por antiguos copistas.

(2) vocari (omitiendo patronum), Hal.

(3) extraneis, Hal.

(4) excusari, Hal.

(5) tutorem, Hal.

niam circa latus eorum agerent, et honor delatus finem certi temporis ac loci non haberet.

§ 1.—Quum oriundus ex provincia Romae domicilium haberet, eiusdem curator decreto Praesidis ac Praetoris constitutus rerum administrationem utrobique suscepit; placuit, eum duas curationes administrare non videri, quod videlicet unius duo patrimonia non viderentur.

§ 2.—Qui privilegio subnixus est, fratris curationem suscipere non cogitur.

§ 3.—Patronus impuberi liberto quosdam ex libertis tutores aut curatores testamento dedit; quamvis eos idoneos esse constet, nihilominus iure publico poterunt excusari, ne decreto confirmantur.

31. [33.] PAULUS libro VI. *Quaestionum*.—Si is, qui tres tutelas administrabat, duobus pupillis diversis decretis datus est, qui potuit excusari (1), et priusquam causas excusationis allegaret, unus ex pupillis, quorum iam tutelam administrabat, decessit; ubi desiit ei competere excusatio, statim tenuit eum prius decretum, quasi in loco tertiae tutelae quarta surroganda, nam ipso iure tutor est, et antequam excusetur. Potuit ergo tutela eius, qui nunc quarto loco invenitur, excusari; sed quum non sit excusatus, necessario subeundum est onus illius quoque tutelae. Nec me movet, quod dicat aliquis, hoc ne exigi, an administretur tutela, hoc enim eo pertinet, ne sit finita administratio; ceterum si periculum sustineat cessationis, pu- to ei imputandam eam quoque tutelam.

§ 1.—Idem evenire potest, si duobus testamentis, quum haberet tres tutelas, tutor datus est; ubi non apertarum tabularum tempus inspicere debet, si quaeratur, quae prior delata sit tutela, sed aditae hereditatis, vel conditionis existentis.

§ 2.—Illa quoque erit differentia tutelarum, de quibus diximus, si tertia et quarta sit delata, licet in quartam (2) prius detentus sit, quod huius, id est quartae, ex quo iussus est administrare, illius, ex quo datus est, periculum sustinet.

§ 3.—Eum, qui pupillum bonis paternis abstinerat, detinendum in quarta tutela existimavi, quasi deposita illa.

§ 4.—Ceterum putarem, recte facturum Praetorem, si etiam unam tutelam sufficere crediderit, si tam diffusa et negotiosa sit, ut pro pluribus cedat. Neque igitur fratres consortes (3) plurium loco habendi sunt, neque non (4) fratres, si idem patrimonium habent, et ratio administrationis pariter reddenda sit. Et ex diverso fratres (5) diviso patrimonio duae tutelae sunt; non enim, ut dixi, numerus pupillorum, sed difficultas rationum confiendarum et reddendarum consideranda est.

32. [34.] IDEM libro VII. *Quaestionum*.—Ne-

zaron á administrar una tutela, porque desempeñaban cargos cerca de los mismos, y el honor conferido no tenía término de tiempo cierto y de lugar.

§ 1.—Teniendo en Roma su domicilio el oriundo de una provincia, el curador del mismo, nombrado por decreto del Presidente y del Pretor, aceptó la administración de los bienes de una y otra parte; se determinó, que no se considerase que administraba dos curatelas, porque no parecía ciertamente que hubiese dos patrimonios de una misma persona.

§ 2.—El que está apoyado en un privilegio, no es obligado á encargarse de la curatela de su hermano.

§ 3.—Un patrono le dió en su testamento á su liberto impúbero como tutores ó curadores algunos de sus libertos; aunque conste que son idóneos, podrán excusarse sin embargo por derecho público, para que no sean confirmados por decreto.

31. [33.] PAULO; *Cuestiones, libro VI*.—Si el que administraba tres tutelas fué nombrado por diversos decretos para dos pupilos, y se pudo excusar, y antes que alegase las causas de la excusa falleció uno de los pupilos, cuya tutela ya administraba; tan pronto como dejó de competarle la excusa, le obligó el primer decreto, como si en lugar de la tercera tutela se hubiese de subrogar la cuarta, porque de derecho es tutor, aún antes que se excuse. Pudo, pues, excusarse de la tutela del que ahora se halla en cuarto lugar; pero no habiéndose excusado, por necesidad se ha de soportar también la carga de aquella tutela. Y no me hace desistir que diga alguien, que no se exige esto, si se administrase la tutela, porque esto se refiere á que no quede terminada la administración; pero si soportara la responsabilidad de su dejación, opino que también se le ha de imputar esta tutela.

§ 1.—Lo mismo puede suceder, si, teniendo tres tutelas, fué nombrado tutor en dos testamentos; en cuyo caso no deberá atenderse al tiempo de la apertura de los testamentos, si se dudase qué tutela fué deferida primero, sino al de haber sido adida la herencia, ó al de cumplirse la condición.

§ 2.—También habrá esta diferencia entre las tutelas, de que hemos hablado, que si hubieran sido deferidas la tercera y la cuarta, aunque antes haya sido retenido para la cuarta, soporta la responsabilidad de esta, esto es, de la cuarta, desde que se le mandó administrar, y de aquella, desde que fué nombrado.

§ 3.—Yo opiné, que el que había abstenido al pupilo de los bienes paternos, había de ser retenido en la cuarta tutela, como si hubiese dejado aquella.

§ 4.—Pero yo juzgaría que el Pretor haría bien, si creyere que también bastaba una sola tutela, si fuera tan complicada y de tantos negocios, que valiese por muchas. Así, pues, ni tres hermanos asociados, ni los que no son hermanos, han de ser considerados en lugar de muchos, si tienen el mismo patrimonio, y se hubiera de dar junta la cuenta de la administración. Y por el contrario, dividido el patrimonio, los hermanos representan dos tutelas; porque, como dije, no se ha de considerar el número de los pupilos, sino la dificultad de formalizar y de dar las cuentas.

32. [34.] EL MISMO; *Cuestiones, libro VII*.—

(1) qui potuit excusari, omitelas Hal.

(2) quarta, Hal.

(3) et sorores (en lugar de consortes), Hal. Vulg.

(4) sed neque (omitiendo non), Hal.

(5) fratrum, Hal. Vulg.; fratris, otros en Hal.

sennius Apollinaris (1) Iulio Paulo. Mater filium suum pupillum, vel quivis alius extraneus extraneum aequae pupillum scripsit heredem, et Titio legatum dedit, eumque eidem pupillo tutorem adscripsit; Titius confirmatus excusavit se a tutela; quaero, an legatum amittat? Et quid, si testamento quidem tutor non sit scriptus, legatum tamen acceperit, datusque a Praetore tutor excuset se, an aequae repellendus sit a legato; et an (2) aliquid intersit, si a patre vel emancipato pupillo tutor datus sit, vel puberi curator? Respondi, qui non iure datus sit vel tutor vel curator a patre, confirmatus a Praetore excusationis beneficio uti maluit, repellendus est a legato; idque et Scaevolae nostro placuit; nam et Praetor, qui eum confirmat tutorem, defuncti sequitur iudicium. Idem in matris testamento dicendum est. Similis est matri quivis extraneus, qui pupillum heredem instituit, eique et in tutore dando prospicere voluit, quales sunt alumni nostri. Recte ergo placuit, eum, qui recusat id (3), quod testator relinquit, ab eo, quod petit, quod idem dedit, repelli debere. Non semper tamen existimo, eum, qui onus tutelae recusavit, repellendum a legato, sed ita demum, si legatum ei ideo adscriptum appareat, quod eidem tutelam filiorum iniunxit, non quod alioquin daturus esset, etiam sine tutela (4). Id apparere potuit, si posueris testamento legatum adscriptum, codicillis vero postea factis tutorem datum; in hoc enim legato potest dici, non ideo ei relictum, quia et tutorem esse voluerit testator.

33. [35.] IDEM libro XXIII. *Quaestionum*.—Sed haec nimium scrupulosa sunt, nec admittenda, nisi evidenter pater expresserit, velle se dare, etiamsi tutelam non administravit; semper enim legatum aut antecedit, aut sequitur tutelam.

34. [36.] IDEM libro VII. *Quaestionum*.—Ex iis apparet, non esse his similem eum, quem Praetor tutorem dedit, quum posset uti immunitate; hic enim nihil contra iudicium fecit testatoris, nam quem ille non dedit tutorem, eum voluisse (5) tutelam administrare filii, dicere non possumus.

35. [37.] IDEM libro XXIII. *Quaestionum*.—Quid autem, si se non excusaverit, sed administrare noluerit, contentus, quod ceteri idonei essent? Hic poterit conveniri, si ab illis res servari non potuisset. Sed hoc non quaerendum est, sed contumacia punianda est eius, qui quodammodo se excusavit. Multo magis quis dicere debet indignum iudicio patris, qui ut suspectus remotus (6) est a tutela.

36. [38.] IDEM libro IX. *Responsorum* (7).—

(1) Hal.; Apollinaris, el código Fl.

(2) Taur.; aut, el código Fl., Br.

(3) onus (en lugar de id), Hal.

(4) Hal. Vulg.; tutelae (debiéndose suplir acase onere), el código Fl.

Nesenio Apolinar a Julio Paulo. Una madre instituyó heredero a su hijo, pupilo, u otro cualquier extraño a un extraño igualmente pupilo, y dió un legado a Ticio, y le nombró a este como tutor del mismo pupilo; habiendo sido confirmado Ticio se excusó de la tutela; pregunto, ¿perderá el legado? ¿Y que se dirá, si no habiendo sido nombrado ciertamente tutor en el testamento, hubiere no obstante aceptado el legado, y nombrado tutor por el Pretor se excusase, habrá de ser igualmente repelido del legado; y habrá alguna diferencia si por el padre hubiera sido nombrado tutor para el hijo emancipado, ó curador para el púbero? Respondi, que el que habiendo sido nombrado, no legalmente, tutor ó curador por el padre, prefirió, habiendo sido confirmado por el Pretor, utilizar el beneficio de la excusa, ha de ser repelido del legado; y esto le pareció bien también a nuestro Scévola; porque también el Pretor que lo confirma como tutor, sigue la voluntad del difunto. Lo mismo se ha de decir respecto al testamento de la madre. Semejante a la madre es cualquier extraño, que instituyó heredero a un pupilo, y quiso mirar por él dándole también tutor, como se hace con nuestros alumnos. Luego con razón se determinó, que el que rehusa la carga que el testador le dejó, debe ser repelido de lo que de él pide y el mismo le dió. Mas no creo que siempre ha de ser repelido del legado el que rehusó la carga de la tutela, sino solamente en este caso, si apareciera que se le dejó el legado por esto, porque le encargó la tutela de los hijos, no porque de otra manera se lo hubiese de haber dado, aún sin la tutela. Esto pudo aparecer, si supusieres que el legado fué dejado en el testamento, y que el tutor fué nombrado en codicilos hechos después; porque respecto de este legado puede decirse, que no se le dejó porque el testador hubiere querido que también fuese tutor.

33. [35.] EL MISMO; *Cuestiones, libro XXIII*.—Mas estas distinciones son demasiado escrupulosas, y no se han de admitir, si evidentemente no hubiere expresado el padre que él quiere dar el legado aunque no haya administrado la tutela; porque siempre el legado antecede ó sigue a la tutela.

34. [36.] EL MISMO; *Cuestiones, libro VII*.—Se vé por esto, que no es semejante a ellos el que el Pretor dió como tutor, cuando pueda usar de la inmunidad; porque este no hizo nada contra la voluntad del testador, pues no podemos decir que quiso que administrase la tutela de su hijo aquel a quien él no nombró tutor.

35. [37.] EL MISMO; *Cuestiones, libro XXIII*.—Mas ¿qué se dirá, si no se hubiere excusado, sino que no hubiere querido administrar, habiéndose contentado con que los demás fuesen abonados? Este podrá ser demandado, si de aquellos no se hubiesen podido recobrar los bienes. Mas no se ha de preguntar esto, sino que se ha de castigar la contumacia del que en cierto modo se excusó. Con mucha más razón deberá decir cualquiera, que es indigno de la voluntad del padre el que fué removido de la tutela como sospechoso.

36. [38.] EL MISMO; *Respuestas, libro IX*.—Los

(5) noluisse, otros en Hal.

(6) removendus, la Vulg.

(7) VII. responsorum respondit, Hal.

Amicissimos quidem et fidelissimos parentes liberis tutores eligere solere, et ideo ad suscipiendum onus tutelae etiam honore legati eos persequi; sed quum proponatur is, de quo quaeritur, in testamento legatum meruisse, et idem pupillo substitutus, non est verisimile, hunc (1) demum eum testatorem substituere voluisse, si et tutelam suscepisset; et ideo eum, de quo quaeritur, a legato quidem, si adhuc viveret pupillus, repellendum fuisse, a substitutione autem non esse summovendum, quum eo casu etiam suscepta tutela finiretur.

§ 1.—Lucius Titius ex tribus filiis incolumibus unum habet emancipatum eius aetatis, ut curator accipere debeat; quaero, si idem Titius paterpetente eodem filio emancipato curator a Praetore detur, an iure publico uti possit, et nihilominus trium filiorum nomine vacationem postulare? Respondi, praemium (2) quidem patri, quod propter numerum liberorum ei competit, denegari non oportere; sed quum filio suo curator petatur, contra naturales stimulos facit, si tali excusatione utendum esse tentaverit (3).

37. [39.] SCAEVOLA libro II. *Responsorum*.—Qui testamento tutor datus fuerat, adito Praetore dixit, se tres liberos habere; adiecit praeterea, habenti patruum legitimum tutorem se vitiose tutorem datum; Praetor ita decrevit: si legitimum tutorem habenti tutor datus es, non est tibi necessaria excusatio; quaero, quum nemo patruus impuberi tutor esset, an nihilominus tutor remansit? Respondi, secundum ea, quae proponerentur, quamvis iustas excusationis causas haberet, non tamen esse excusatum propter vitium pronuntiationis.

§ 1.—Item quaero, si acquievisset sententiae, an ob id, quod non gessit tutelam, utilis actio in hunc dari debeat? Respondi, si errore potius, quod se pro iure trium liberorum, quod allegabat, excusatum crederet, quam malitia ab administratione cessasset, utilem actionem non (4) dandam.

38. [40.] PAULUS libro II. *Sententiarum*.—Quinquaginta dierum spatium tantummodo ad contestandas excusationum causas pertinet; peragendo enim negotio ex die nominationis continui quatuor menses constituti sunt.

39. [41.] TRYPHONINUS libro XIII. *Disputationum*.—Si, quum ipse institueret, ut proferret excusationem, mora contradictionis impeditus est, quominus decreto liberaretur, excusationem recte probari.

40. [42.] PAULUS libro II. *Sententiarum*.—Post susceptam tutelam caecus, aut surdus, aut mutus, aut furiosus, aut valetudinarius deponere tutelam potest.

§ 1.—Paupertas, quae operi et oneri tutelae impar est, solet tribuere vacationem.

41. [43.] HERMOGENIANUS libro II. *iuris Epitomarum*. (5)—Administrantes rem Principum ex

ascendentes suelen elegir tutores de sus descendientes á las personas verdaderamente más amigas y más fieles, y por esto las buscan para que acepten la carga de la tutela también con la gracia de un legado; pero diciéndose que este, de quien se trata, obtuvo un legado en el testamento, y fué sustituido al pupilo, no es verosímil que el testador haya querido sustituirlo solamente si también hubiese tomado á su cargo la tutela; y que por lo tanto, este de quien se trata debió ser repelido ciertamente del legado, si aún viviese el pupilo, pero no ha de ser removido de la sustitución, porque en este caso también se acabaría la tutela aceptada.

§ 1.—Lucio Ticio tiene, de tres hijos sanos, uno emancipado, de tal edad, que debe recibir curadores; pregunto, si pidiéndolo el mismo hijo emancipado fuese nombrado curador por el Pretor el mismo padre Ticio, ¿podría usar del derecho público, y pedir, no obstante, la exención por razón de los tres hijos? Respondi, que ciertamente no debe denegársele al padre el premio que por causa del número de hijos le compete; pero que siendo pedido como curador de su hijo, obra contra los estímulos naturales, si pretendiere que debía valerse de tal excusa.

37. [39.] SCAEVOLA; *Respuestas, libro II*.—Uno que había sido nombrado tutor por testamento, dijo, habiéndose dirigido al Pretor, que él tenía tres hijos; añadió además, que él fué nombrado malamente tutor para quien tenía á su tío paterno como tutor legitimo; el Pretor decretó así: si fuiste nombrado tutor para quien tiene tutor legitimo, no te es necesaria la excusa; pregunto, ¿no teniendo el impúbere de tutor ningún tío paterno, permanece, no obstante, siendo tutor? Respondi, que, según lo que se proponía, aunque tuviese justas causas de excusa, no quedó, sin embargo, excusado por razón del vicio de la exposición.

§ 1.—Asimismo pregunto, si se hubiese aquietado á la sentencia, ¿se deberá dar contra él la acción útil, porque no administró la tutela? Respondi, que si hubiese cesado en la administración más bien por error que por malicia, porque creyese que estaba excusado por el derecho de tres hijos, que alegaba, no se ha de dar la acción útil.

38. [40.] PAULO; *Sentencias, libro II*.—El término de los cincuenta días es solo para probar las causas de las excusas; porque para terminar el negocio hay señalados cuatro meses continuos desde el día del nombramiento.

39. [41.] TRIFONINO; *Disputas, libro XIII*.—Si determinando uno proponer su excusa, se vió impedido por la morosidad de la contradicción de ser eximido por decreto, con razón se aprueba su excusa.

40. [42.] PAULO; *Sentencias, libro II*.—El que después de aceptada la tutela quedó ciego, ó sordo, ó mudo, ó loco, ó enfermo, puede dejar la tutela.

§ 1.—La pobreza, que es incompatible con el trabajo y la carga de la tutela, suele dar excusa.

41. [43.] HERMOGENIANO; *Epítome del Derecho, libro II*.—Los que administran bienes de los

(1) tunc, Hal.

(2) primum, la Vulg.

(3) utendum sibi putaverit, Hal.

(4) non, omitela Hal.

(5) IV. iuris επιτομών, Hal.

indulgentia eorum, licet citra codicillos, a tutela itemque cura tempore administrationis delata excusantur.

§ 1.—Idemque custoditur in his, qui praefecturam annonae vel vigillum gerunt.

§ 2.—Eorum, qui Reipublicae causa absunt, comites, qui sunt intra statutum numerum, de tutela, quae absentibus vel praefecturis delata est, excusantur, nam susceptam antea non deponunt.

§ 3.—Qui corporis, item collegii iure excusantur, a collegiarum filiorumque eorum tutela non excusantur, exceptis iis (1), quibus hoc specialiter tributum est.

42. [44.] PAULUS *libro singulari de Cognitionibus*.—Plane ultra centesimum (2) millarium ab urbe filiorum collegiarum suorum tutelam suscipere non coguntur.

43. [45.] HERMOGENIANUS *libro II. iuris Epitomarum*. (3)—Libertus senatoris filiorum eius tutelam administrans ab aliis tutelis non excusatur.

44. [46.] TRYPHONINUS *libro II. (4) Disputationum*.—Quum ex Oratione Divi Marci ingenuus libertino tutor datus excusari debeat, eandem excusationem competere etiam ei, qui ius annulorum impetrasset, Imperator noster cum Divo Severo patre suo rescripsit.

§ 1.—Ergo si pupillo libertino habenti ius annulorum datus sit ingenuus tutor vel curator, consequens est, ut excusatio eius ob hanc conditionum diversitatem non debeat accipi.

§ 2.—At si, antequam pupillus vel pubes minor annis (5) vigintiquinque ius annulorum acciperet, Lucius Titius ei (6) datus ut ingenuus excusatus fuit, post impetratum beneficium denuo eidem (7) tutor curatorve dari poterit exemplo eo, quo placuit et rescriptum est, eum, qui tempore, quod intra annum erat, ex quo Reipublicae causa abesse desierat, excusatus fuit, praeterito eo ipsum suo loco dari posse.

§ 3.—Et quamvis libertinus, qui senatori patrono procurat, excusationem ab aliorum tutela (8) habeat, iste tamen, qui ius annulorum impetravit, qui in ordinem ingenuorum transit, tali excusatione uti non posset.

45. [47.] IDEM *libro XIII. (9) Disputationum*.—«Titius filiis meis, quoad Reipublicae causa non abierit, tutor esto;» gessit tutelam ex testamento delatam, deinde Reipublicae causa abesse coepit, et desiit; an quasi nova tutela nunc delata excusari debeat etiam ob absentiam Reipublicae causa, an quia praecessit testamentum absentiam ob publicam causam, et est ab eo iam administrata tu-

Principes por indulgentia de los mismos, aunque sin credenciales, se excusan de la tutela y también de la curatela encomendada en el tiempo de la administración.

§ 1.—Y lo mismo se observa respecto á los que desempeñan la prefectura de las annonas y de los vigilantes.

§ 2.—Los acompañantes de los que están ausentes por causa de la República, que están dentro del número establecido, se excusan de la tutela que se les confirió estando ausentes ó para marchar, porque no dejan la aceptada antes.

§ 3.—Los que se excusan por derecho de corporación, así como de colegio, no se excusan de la tutela de sus colegas y de los hijos de estos, exceptuándose aquellos á quienes especialmente se les concedió esto.

42. [44.] PAULO; *De las Jurisdicciones, libro único*.—Pero á más de cien millas de la ciudad no están obligados á encargarse de la tutela de los hijos de sus colegas.

43. [45.] HERMOGENIANO; *Epítome del Derecho, libro II*.—El liberto de un senador, que administra la tutela de los hijos de este, no se excusa de las demás tutelas.

44. [46.] TRIFONINO; *Disputas, libro II*.—Como por la Oración del Divino Marco deba ser excusado el ingenuo que fué nombrado tutor de un libertino, respondió por rescripto nuestro Emperador, junto con el Divino Severo, su padre, que la misma excusa le compete también al que hubiese obtenido el derecho de los anillos.

§ 1.—Luego si al pupilo libertino que tiene el derecho de los anillos se le hubiera dado tutor ó curador ingenuo, es consiguiente que no deba admitirse la excusa de este por causa de esta diversidad de condiciones.

§ 2.—Mas si, antes que el pupilo ó el púbero menor de veinticinco años obtuviese el derecho de los anillos, se excusó como ingenuo Lucio Ticio, que fué nombrado tutor suyo, después de haber impetrado el beneficio podrá dársele de nuevo al mismo como tutor ó curador, por analogía de lo que pareció bien y se resolvió por rescripto respecto del que se excusó por el tiempo que habia dentro del año desde que habia dejado de estar ausente por causa de la República, el cual, transcurrido aquel, puede ser nombrado para su mismo cargo.

§ 3.—Y aunque el libertino, que es procurador de su patrono senador, tenga excusa para la tutela de otros, sin embargo, el que impetró el derecho de los anillos, y pasó al órden de los ingenuos, no podría hacer uso de tal excusa.

45. [47.] EL MISMO; *Disputas, libro XIII*.—«Sea Ticio tutor de mis hijos mientras no se ausentare por causa de la República;» administró la tutela deferida por el testamento, después comenzó á estar ausente por causa de la República, y la dejó; ¿deberá ser excusado también por razón de su ausencia por causa de la República como de una nueva tutela, ahora deferida, ó puesto que el

(1) *Br. según el código Fl., exceptissimis; exceptis his, Taur.*

(2) *Hal.; centesimum, el código Fl.*

(3) *Véase la nota 5. de la página anterior.*

(4) *XII., Hal.*

(5) *Según antigua corrección del código Fl., Br.; annorum, Taur. según la escritura original.*

(6) *tutor, inserta la Vulg.*

(7) *idem, Hal.*

(8) *Según antigua corrección, Br.; tutelae, Taur. según la escritura original.*

(9) *XVI., Hal.*

tela, non oporteat eum excusari? Quid, si liberos interea susceperit, aut aliam excusationem paravit? Magis est, ut haec una tutela sit; ideo nec excusationem ei competere, nec agi tutelae ob prius tempus posse.

§ 1.—Sed si ita scriptum in testamento fuit: «Titius tutor esto; quum Reipublicae causa (1) aberit, tutor ne esto; quum redierit, tutor esto,» quid de excusatione aut ob absentiam Reipublicae causa, aut aliam, quae post obvenit, dici oporteat, videamus. Praecedit autem alia quaestio: testamento ex die vel sub conditione tutores dati an se excusare ante diem conditionemve necesse habeant, et inprimis an iam dies quinquaginta iis cedant, intra quos necesse est causas excusationis exercere? Sed verum est, non ante esse tutorem, quam dies venerit, nam nec antequam adita sit hereditas. Quia igitur ex eodem testamento iam gesta fuit tutela, et qui excusatus est alias, abfuturus Reipublicae causa reversus continuo haeret (2) tutelae ante susceptis, etiam intra annum; sed hic ex ipso testamento desierat (3) esse tutor, et ideo ex secunda tutela excusare se potest.

§ 2.—Si a Praetore detur curator mente capto, aut muto, sive ventri, excusatur iure liberorum.

§ 3.—Romae datos tutores eos tantum accipere debemus, qui vel a Praefecto urbis, vel a Praetore, vel in testamento Romae confecto, vel in continentibus (4) dati sunt.

§ 4.—Si tanta corporis aut mentis valetudine ab agendis rebus libertus prohibeatur, ut ne suis quidem negotiis sufficiat, necessitati erit succumbendum (5), ne impossibile iniungatur tutelae munus, quod obiri a libertis non potest, cum incommòdo pupilli, et adversus utilitatem eius.

46. [48.] PAULUS (6) libro singulari de Cognitionibus.—Qui in collegio pistorum sunt, a tutelae excusantur, si modo per semet pistrinum exerceant; sed non alios puto excusandos, quam qui intra numerum sunt.

§ 1.—Urbici autem pistorum a collegiarum quoque filiorum tutelae excusantur.

§ 2.—Sed et hoc genus excusationis est, si quis se dicit ibi domicilium non habere, ubi ad tutelam datus est; idque Imperator Antoninus cum Divo patre significavit.

TIT. II.

UBI PUPILLUS EDUCARI VEL MORARI DEBEAT, ET DE ALIMENTIS EI PRAESTANDIS

[Cf. Cod. V. 49. 50.]

1. ULPIANUS libro XXXIV. ad Edictum.—Solet Praetor frequentissime adiri, ut constituat, ubi

(1) vel ob aliam, inserta la Vulg.
(2) cohaeret, Hal.
(3) Hal.; desierit, el código Fl.
(4) aedificiis, inserta la Vulg.

testamento precedió á la ausencia por causa pública, y ya se administró por él la tutela, no deberá ser excusado? ¿Que se dirá, si mientras tanto hubiere tenido hijos, ó adquirió otra excusa? Es más cierto, que esta es la misma tutela; y por lo tanto, ni le compete la excusa, ni se puede ejercitar la acción de tutela por el tiempo anterior.

§ 1.—Pero si en el testamento se escribió así: «Sea tutor Ticio; cuando estuviere ausente por causa de la República, no sea tutor; cuando hubiere regresado, sea tutor», véamos qué deba decirse de la excusa por razón de ausencia por causa de la República, ó de otra que sobreviene después. Mas hay antes otra cuestión: ¿los tutores nombrados en testamento, desde cierto día ó bajo condición, tendrán necesidad de excusarse antes del día ó de la condición, y sobre todo correrán ya para ellos los cincuenta días dentro de los que es necesario exponer las causas de la excusa? Pero la verdad es, que no es tutor antes que haya llegado el día, pues tampoco lo es antes que haya sido adida la herencia. Así, pues, como la tutela fué ya administrada en virtud del mismo testamento, también el que de otra suerte se excusó, habiendo de estar ausente por causa de la República, á su regreso se sujeta inmediatamente á las tutelae tomadas antes á su cargo, aún dentro del año; pero este había dejado de ser tutor en virtud del mismo testamento, y por lo tanto puede excusarse de la segunda tutela.

§ 2.—Si por el Pretor se diese curador al mentecato, ó al mudo, ó al que está en el vientre, se excusa por derecho de hijos.

§ 3.—Debemos entender por tutores dados en Roma solamente los que fueron dados ó por el Pretor de la ciudad, ó por el Pretor, ó en testamento hecho en Roma, ó en sus arrabales.

§ 4.—Si el libertis estuviera impedido para la administración de los bienes por tanta debilidad de cuerpo ó de espíritu, que no se baste ciertamente para sus propios negocios, se habrá de sucumbir á la necesidad, para que no se imponga la imposible carga de la tutela, que no puede ser soportada por el libertis, con perjuicio del pupilo y contra la utilidad del mismo.

46. [48.] PAULO; De las Jurisdicciones, libro único.—Los que son del gremio de panaderos están excusados de las tutelae, si por sí mismos ejercen el oficio de panadero; pero creo que no han de ser excusados otros sino los que están dentro del número.

§ 1.—Pero los panaderos de ciudad están excusados también de las tutelae de los hijos de sus colegas.

§ 2.—Pero también hay esta clase de excusa, si alguno dice que no tiene su domicilio allí donde fué nombrado para la tutela; y esto declaró el Emperador Antonino junto con su Divino padre.

TÍTULO II

DÓNDE DEBA SER EDUCADO Ó MORAR EL PUPILO, Y DE LOS ALIMENTOS QUE SE LE HAN DE PRESTAR

[Véase Cód. V. 49. 50.]

1. ULPIANO; Comentarios al Edicto, libro XXXIV.—Se suele recurrir con muchísima fre-

(5) succurrendum. Hal. Vulg.
(6) Papinianus, Hal. Véanse los Fragmentos Vatic. § 239. 235. (237.)

fili vel alantur, vel morentur, non tantum in potestatis, verum omnino in pueris.

§ 1.—Et solet ex persona, ex conditione, et ex tempore statuere, ubi potius alendus sit; et nunquam a voluntate patris recedit Praetor. Denique quum quidam testamento suo cavisset, ut filius apud substitutum educaretur (1), Imperator Severus rescripsit, Praetorem aestimare debere praesentibus ceteris propinquis liberorum; id enim agere Praetorem oportet, ut sine ulla maligna suspicione alatur partus et educetur.

§ 2.—Quamvis autem Praetor recusantem apud se educari non polliceatur se coacturum, attamen quaestionis est, an debeat etiam invitum cogere, utputa libertum, parentem, vel quem alium de affinibus cognatisve; et magis est, ut interdum debeat id facere.

§ 3.—Certe non male dicitur, si legatarius vel heres educationem recuset testamento sibi iniunctam, denegari ei actiones debere exemplo tutoris testamento dati. Quod ita demum placuit, si idcirco sit relictum; ceterum si esset relicturus, etiamsi educationem recusaturum sciret, non denegabitur ei actio; et ita Divus Severus saepissime statuit.

2. IDEM libro XXXVI. ad Edictum.—Officio iudicis, qui tutelae cognoscit, congruit, reputationes tutoris non improbas admittere, utputa si dicat, impendisse in alimenta pupilli vel disciplinas.

§ 1.—Modus autem, si quidem Praetor arbitratu est, is servari debet, quem Praetor statuit; si vero Praetor non est aditus, pro modo facultatum pupilli debet arbitrio iudicis aestimari; nec enim permittendum est tutori tantum reputare, quantum dedit, si plus aequo dedit.

§ 2.—Hoc amplius, etsi Praetor modum alimentis statuit, verumtamen ultra vires facultatum est, quod decretum est, nec suggestit Praetori de statu facultatum, non debet ratio haberi alimentorum omnium, quia si suggestisset, aut minuerentur iam decreta, aut non tanta decernerentur.

§ 3.—Sed si pater statuit alimenta liberis, quos heredes scripserit, ea praestando tutor reputare poterit, nisi forte ultra vires facultatum statuerit; tunc enim imputabitur ei, cur non adito Praetore desideravit (2) alimenta minui.

3. IDEM libro I. de omnibus Tribunalibus.—Ius alimentorum decernendorum pupillis Praetori competit, ut ipse moderetur, quam summam tutores vel curatores ad alimenta pupillis vel adolescentibus praestare debeant.

§ 1.—Modum autem patrimonii spectare debet, quum alimenta decernit; et debet statuere tam

cuencia al Pretor, para que determine dónde hayan de ser alimentados, ó hayan de morar los hijos, no solamente tratándose de póstumos, sino en absoluto de pupilos.

§ 1.—Y suele determinar dónde haya de ser preferentemente alimentado, atendiendo á la persona, á la condición, y al tiempo; y á veces el Pretor se separa de la voluntad del padre. Finalmente, habiendo dispuesto uno en su testamento, que su hijo fuese educado en poder del sustituto, respondió por rescripto el Emperador Severo, que el Pretor debía apreciarlo hallándose presentes los demás parientes de los hijos; porque el Pretor debe hacer esto, que lo que nazca sea alimentado y educado sin ninguna maligna sospecha.

§ 2.—Mas aunque el Pretor no prometa que obligará al que rehusa que sea educado en su poder, hay, sin embargo, la cuestión de si deberá obligar también al que no quiere, por ejemplo, al libertino, al ascendiente, ó á otro cualquiera de los afines ó de los cognados; y es más cierto, que á veces deberá hacerlo.

§ 3.—No se dirá ciertamente sin razón, que si el legatario ó el heredero se negase á la educación que se le encomendó en el testamento, se le deben denegar las acciones, á la manera que al tutor nombrado en testamento. Lo que se determinó así solamente si por esto se hubiera dejado la manda; pero si la hubiese de haber dejado aunque supiera que se había de negar á la educación, no se le denegará la acción; y así lo estableció muchas veces el Divino Severo.

2. EL MISMO; *Comentarios al Edicto, libro XXXVI.*—Al ministerio del juez, que conoce de la tutela, corresponde admitir las cuentas del tutor que no son injustas, por ejemplo, si dijera que gastó en los alimentos ó en la educación del pupilo.

§ 1.—Mas respecto á la cuantía, si verdaderamente la determinó el Pretor, debe observarse la que estableció el Pretor; pero si no se recurrió al Pretor, debe estimarse á arbitrio del juez con arreglo á las facultades del pupilo; porque tampoco se le ha de permitir al tutor, que ponga en cuenta tanto como dió, si dió más de lo justo.

§ 2.—Además de esto, aunque el Pretor haya establecido el importe de los alimentos, si, no obstante, excede de los recursos de los bienes lo que se decretó, y no informó al Pretor sobre el estado de los bienes, no se debe tener cuenta de todos los alimentos, porque si le hubiese informado, ó se disminuirían los ya decretados, ó no se decretarian tantos.

§ 3.—Pero si el padre señaló los alimentos á los hijos, que hubiere instituido herederos, prestándolos podrá ponerlos en cuenta el tutor, si acaso no los hubiere fijado excediendo de los recursos de los bienes; porque entonces se le imputará que no haya pretendido, dirigiéndose al Pretor, que se disminuyesen los alimentos.

3. EL MISMO; *De todos los Tribunales, libro I.*—Al Pretor le compete el derecho de decretar los alimentos para los pupilos, para que él mismo modere la suma que los tutores ó los curadores deban prestar para alimentos á los pupilos ó á los adolescentes.

§ 1.—Pero al decretar los alimentos debe atender á la cuantía del patrimonio; y debe fijarlos con

(1) *Hal.*; educetur, et códice *Fl*

(2) *desideravit, Hal.*

moderate, ut non universum redditum patrimonii in alimenta decernat, sed semper sit, ut aliquid ex redditu supersit.

§ 2.—Ante oculos habere debet in decernendo et mancipia, quae pupillis deserviunt, et mercedes pupillorum, et vestem, et tectum pupilli; aetatem etiam contemplari, in qua constitutus est, cui alimenta decernuntur.

§ 3.—In amplis tamen patrimoniis positus (1) non cumulus patrimonii, sed quod exhibitioni frugaliter sufficit, modum alimentis dabit.

§ 4.—Sed si non constat, quis modus facultatum sit, inter tutorem et eum, qui alimenta decerni desiderat, suscipere debet cognitionem, nec temere alimenta decernere, ne in alterutram partem delinquat; prius tamen exigere debet, ut profiteatur tutor, quae sit penes se summa, et comminari, graviores ei usuras infligi eius, quod supra professionem apud eum fuerit comprehensum.

§ 5. Idem ad instructionem (2) quoque pupillorum, vel adolescentium, pupillarum, vel earum, quae intra (3) vicesimum annum constitutae sunt, solet decernere respectu facultatum et aetatis eorum, qui instruuntur (4).

§ 6.—Sed si egeni sint pupilli, de suo eos alere tutor non compellitur; et si forte post decreta alimenta ad egestatem fuerit pupillus perductus, deminui debent, quae decreta sunt, quemadmodum solent augeri, si quid patrimonio accesserit.

4. JULIANUS libro XXI. *Digestorum*.—Qui filium heredem instituerat, filiae dotis nomine, quum in familia nupsisset, ducenta legaverat, nec quidquam praeterea, et tutorem iis (5) Sempronium dedit; is a cognatis et a propinquis pupillae perductus ad magistratum iussus est alimenta pupillae et mercedes, ut liberalibus artibus institueretur, pupillae nomine praeceptoribus dare; pubes factus pupillus puberi iam factae sorori suae ducenta legati causa solvit; quaesitum est, an tutelae iudicio consequi possit, quod in alimenta pupillae et mercedes a tutore ex tutela praestitum sit? Respondi: existimo, etsi citra magistratum decretum tutor sororem pupilli sui aluerit, et liberalibus artibus instituerit, quum haec aliter ei contingere non possent, nihil eo nomine tutelae iudicio pupillo aut substitutis pupilli praestare debere.

5. ULPIANUS libro III. *de officio Proconsulis*.—Si disceptetur, ubi morari, vel ubi educari pupillum oporteat, causa cognita id Praesidem statuere oportebit. In causae cognitione evitandi sunt, qui pudicitiae impuberis (6) possunt insidiari.

6. TRYPHONINUS libro XIV. (7) *Disputationum*.—Si absens sit tutor, et alimenta pupillus deside-

tanta moderación, que no decrete para alimentos toda la renta del patrimonio, sino que haya siempre algo que sobre de la renta.

§ 2.—Al decretarlos debe tener á la vista los esclavos que sirven á los pupilos, las retribuciones por los pupilos, el vestido, y la casa del pupilo; también debe considerar la edad en que se halla aquel para quien se decretan los alimentos.

§ 3.—Mas en los grandes patrimonios dará la medida de los alimentos no el importe del patrimonio, sino lo que baste frugalmente para la manutención.

§ 4.—Pero si no consta cual sea la cuantía de los bienes, debe tomar á su cargo conocer judicialmente de ella entre el tutor y el que desea que se decreten los alimentos, y no decretar temerariamente los alimentos, á fin de que no falte en uno ó en otro sentido; pero antes debe exigir que confiese el tutor qué cantidad hay en su poder, y conminarle con que se le impondrán mayores intereses por lo que sobre su confesión se hubiere hallado en su poder.

§ 5.—Lo mismo suele decretar también para la instrucción de los pupilos ó de los adolescentes, de las pupilas, ó de las que se hallan dentro de los veinte años, con relación á los bienes y á la edad de los que se instruyen.

§ 6.—Pero si los pupilos fuesen pobres, no es compelido el tutor á alimentarlos con lo suyo; y si acaso después de decretados los alimentos se hubiere reducido el pupilo á la pobreza, deben disminuirse los que se decretaron, así como suelen aumentarse, si algo se hubiere agregado al patrimonio.

4. JULIANO; *Digesto, libro XXI*.—Uno, que habia instituido heredero á su hijo, habia legado por razón de dote á su hija, cuando se hubiese casado en la familia, doscientos, y nada más, y les dió como tutor á Sempronio; llevado este por los cognados y los parientes de la pupila ante el magistrado, se le mandó que diera alimentos á la pupila, y que á nombre de la pupila pagase á los preceptores honorarios, para que fuese instruida en las artes liberales; hecho púbero el pupilo pagó á su hermana, hecha ya púbera, los doscientos por causa del legado; se preguntó, ¿podría conseguir con la acción de tutela lo que de la tutela se hubiera pagado por el tutor para alimentos de la pupila y por honorarios? Respondi: opino, que aunque sin decreto de los magistrados hubiere alimentado el tutor á la hermana de su pupilo, y la hubiere instruido en las artes liberales, no pudiéndole suceder estas cosas de otro modo, de nada debia responderle por este motivo en el juicio de tutela al pupilo ó á los sustitutos del pupilo.

5. ULPIANO; *Del cargo de Proconsul, libro III*.—Si se discutiese dónde deba morar, ó dónde deba educarse el pupilo, convendrá que esto lo determine el Presidente con conocimiento de causa. En el conocimiento de la causa se ha de huir de los que pueden poner acechanzas al pudor del impúbero.

6. TRIFONINO; *Disputas, libro XIV*.—Si el tutor estuviera ausente, y el pupilo pidiese alimen-

(1) positus, omitela Hal.
(2) institutionem, Hal.
(3) infra, Hal. Vulg.
(4) instituuntur, Hal.

(5) ei, Hal. Vulg.
(6) Hal.; impuberi, el códice Fl.
(7) XI., Hal.